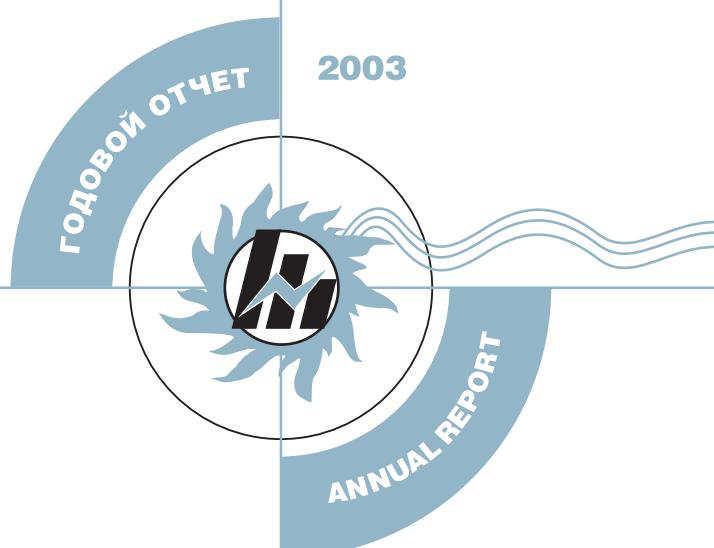


Вотkinsкая ГЭС Votkinsk HEPP

Обращение к акционерам Председателя Совета директоров и Генерального директора.....	2
Welcome to Shareholders by the Board Chairman and the General Manager.....	2
Общие сведения о компании.....	6
Profile of the Company	6
Управление рисками	8
Risks Management.....	8
Основные показатели производственной деятельности.....	12
Basic Production Indicators	12
Энергосбытовая деятельность	17
Power Distribution Activity	17
Инвестиционная деятельность	22
Investment Activity.....	22
Новые технологии.....	24
New Technologies	24
Охрана окружающей среды	28
Environment Protection	28
Кадровая и социальная политика. Социальное партнерство	31
Personnel and Social Policy. Social Partnership	31
Корпоративное управление.....	35
Corporate Governance	35
Основные показатели бухгалтерской и финансовой отчетности	41
Principal Accounting and Financial Indicators	41
Распределение прибыли и дивидендная политика	47
Profit Allocation and Dividend Policy	47
Аудиторское заключение по финансовой (бухгалтерской) отчетности.....	49
Справочная информация для акционеров	51
Reference Information for Shareholders.....	51

г.г. Чайковский — Москва
Chaikovsky — Moscow





СМЫК АЛЕКСАНДР ИВАНОВИЧ

Председатель Совета директоров
ОАО «Воткинская ГЭС»

ALEXANDER IVANOVICH SMYK

Board Chairman
JSC Votkinsk HEPP

ОБРАЩЕНИЕ К АКЦИОНЕРАМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ И ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Уважаемые акционеры!

С июля 2003 года ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад» переданы функции единоличного исполнительного органа ОАО «Воткинская ГЭС». Данное решение было принято для оптимизации работы станции в составе ГЭС Волжско-Камского Каскада и в целях подготовки функционирования в составе будущей оптовой генерирующей компании в рыночных условиях.

Мы достойно прошли очередной этап в поступательном движении компании на пути повышения эффективности бизнеса. Можно с уверенностью сказать, что 2003 год ознаменовался для ОАО «Воткинская ГЭС» заметными успехами, мы отработали стабильно и надежно, нам удалось укрепить свои позиции в экономике, финансах, производстве, кадровом потенциале. Это стало возможным благодаря внедрению эффективной системы управления и новому экономически обоснованному тарифу на электроэнергию, который позволил Обществу обеспечить в 2003 году нормальную производственно-хозяйственную деятельность и решить поставленные задачи.

Совет директоров и команда менеджеров, возглавляющие ОАО «Воткинская ГЭС», в своей деятельности руководствовались, прежде всего, интересами акционеров, справедливо требующих стабильности и надежности обеспечения потребителей энергией и развития самого акционерного общества. Компания справляется с этими задачами успешно.

Изменение условий управления положительно сказалось на финансовых результатах деятельности общества, – балансовая прибыль в 2003 году составила сумму



ХАЗИАХМЕТОВ РАСИМ МАГСУМОВИЧ

Генеральный директор
ОАО «Управляющая компания
Волжский Гидроэнергетический Каскад»

RASIM MAGSUMOVICH KHAZIAKHMETOV

General Manager
JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade
External Manager Company

WELCOME TO SHAREHOLDERS BY THE BOARD CHAIRMAN AND THE GENERAL MANAGER

Dear Shareholders,

As of July 2003, JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company took up the duties of the sole executive body of the JSC Votkinsk HEPP. The given resolution was accepted to refine work of the plant within the Volga/Kama Cascade hydro plants and in order to get ready to functioning as part of a future wholesale generating company in the market environment.

We have passed successfully through the recurrent stage increasing effectiveness of the business. We believe that 2003 was remarkable for the JSC Votkinsk HEPP with success and stable and reliable operations; we have reinforced our economic, financial, production, and personnel standing. This was facilitated by implementation of an effective management system and a new economically feasible electricity tariff that allowed the Company to secure efficient production and business operations and to meet set objectives in 2003.

The activities of the Board and the management team of Cascade of the JSC Votkinsk HEPP were largely guided by the interests of the shareholders, fairly demanding for stability and reliability in electricity supplies to customers and for development of the Company itself. The Company is successful in performing these tasks.

Changes in the management system had positive implications for corporate financial results: the balance sheet profit amounted to RUR 122.6 million in 2003 exceeding

122,6 млн. рублей, что в 2,2 раза выше показателя 2002 года. Благодаря грамотному менеджменту Общество без потерь в эффективности преодолело переходный период и сохранило финансовую устойчивость, обеспечив бесперебойную работу при нормальных уровнях напряжения и частоты электрического тока. Особо нужно отметить то, что, по итогам года, были выполнены все производственные программы, а плановые показатели по выработке электроэнергии перевыполнены на 17%.

В полном объеме были осуществлены программы ремонтов, технического перевооружения и реконструкции ОАО «Вотkinskaya ГЭС». Для финансирования программы технического перевооружения Обществом была применена новая схема, – расчеты производились с использованием лизинговой системы, что существенно оптимизировало процесс реализации плановых мероприятий. Для оптимизации финансовых затрат была принята программа сокращения издержек и экономии средств за счет привлечения подрядных организаций и производства закупок МТР на конкурсной основе.

В 2003 году наблюдалось увеличение ликвидности и финансовой устойчивости Общества, рост валюты баланса. ОАО «Вотkinskaya ГЭС» получило чистую прибыль в размере 87,3 млн. рублей, что в 3 раза превышает чистую прибыль 2002 года. Значительно возросли величина рентабельности продаж, показатели чистой рентабельности активов и собственного капитала. В бюджеты всех уровней Общество перечислило налоги на общую сумму 35,2 млн. рублей.

Обеспечена 100-процентная оплата электроэнергии Общества потребителями на ФОРЭМ, на торги реализовано электроэнергии на сумму 276 млн. рублей. В июле 2003 года был заключен договор с ОАО «Пермэнерго» о передаче энергетического оборудования Вотkinskaya ГЭС в аренду. По условиям договора, ГЭС взяла на себя обязательства по обеспечению эксплуатационно-ремонтного обслуживания, материально-технического снабжения, диспетчерского управления работой энергетического оборудования станции.

Если вопрос о тарифном обеспечении был успешно решен, то существенной проблемой остается нарастание стоимостного небаланса на Федеральном оптовом рынке электроэнергии (мощности). Размер дебиторской задолженности ОАО «Вотkinskaya ГЭС» за отчетный год вырос на 5% и на 01.01.03 г. составил 58,6 млн. рублей (доля небаланса – 85%).

В минувшем году нами в полном объеме решена одна из приоритетных задач реформирования – реорганизация ремонтных подразделений станции, предусматривающая вывод ремонтного персонала в 100-процентные дочерние ремонтные предприятия. Удалось выполнить многие задачи по программе подготовительного этапа преобразований. В сфере финансов внедрены в практику и развиваются система бюджетирования с раздельным учетом по видам деятельности на основе разработанной учетной политики, бизнес-планирование, казначейское исполнение бюджета.

Заметные позитивные результаты были достигнуты в социальной сфере. Приоритеты в этом направлении определены – обеспечить достойный уровень заработной платы работникам станции и достойную пенсию тем, кто уходит на заслуженный отдых. В рамках Коллективного договора, в 2003 году разработано Положение об оплате труда работников Общества, которое направлено на повышение их доходов. Для промышленно-производственного персонала введено ежемесячное премирование за выполнение задания по рабочей мощности. В 2003 году заработка плата персонала увеличилась за счет изменений в системе оплаты труда и в связи с индексацией на рост потребительских цен. Средняя заработная плата в Обществе выше средней заработной платы по Пермской области в 2 раза. Сегодня наши пенсионеры получают ощущимую прибавку к государственной пенсии. В прошедшем году на ОАО «Вотkinskaya ГЭС» велись планирование, организация профессионального обучения рабочих и постоянное повышение квалификации руководящих работников и специалистов.

in 2.2 times the same indicator in 2002. With professional managers, the Company underwent the transition period without efficiency decline, providing for reliable work at normal levels of voltage and electric current frequency. We would like to specifically highlight fulfillment of all the production programs as of the end of the year and over-fulfillment by 17% of the planned electricity generation Indicators.

The programs of repair, technical re-equipment and reconstruction of the JSC Votkinsk HEPP were fully met. The Company applied a new arrangement for funding of the technical re-equipment program: settlements were carried out using a leasing system allowing considerably optimized implementation of planned measures. To optimize the expenditures, a program to reduce losses and save funds by attracting sub-contractors and purchasing logistical support on a competitive basis was adopted.

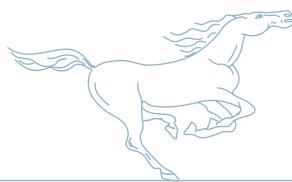
In 2003, increase in liquidity, financial stability and growth in the balance sheet value of the Company were noticeable. The JSC Votkinsk HEPP received the net profit in the amount of RUR 87.3 million exceeding three times the net profit received in 2002. Return on Sales, Return on Assets, and Return on Equity increased considerably. The Company paid taxes to the budgets of all the levels for the total of RUR 35.2 million.

100% payment by FECWM customers for electricity supplied by the Company was achieved, and electricity for the total of RUR 276 million was sold. In July 2003 an agreement with the JSC Permenergo on leasing of the power equipment of the JSC Votkinsk HEPP was concluded. According to the Agreement, the HEPP undertook to provide for maintenance and repair services, logistical support and power system dispatching.

Whereas the Company managed to resolve the problem of payments according to tariffs, increase in cost imbalance on the Federal Wholesale Electricity and Capacity Wholesale Market remains a serious challenge. Receivables of the JSC Votkinsk HEPP at FECWM rose during the accounting year by 5% and came to RUR 58.6 million as of 1 January 2003 (the imbalance of 85%).

Last year, we addressed one of the top priority problems of reforming – that of restructuring of the repair departments of the plant, which envisaged transfer of the repair personnel into 100% subsidiary repair enterprises. Many tasks under the transformation preparatory stage program were performed. In the finance field, a system of budgeting with separate recording of individual activities based on the accounting policy, business planning and treasury budget execution have been implemented and are being developed.

Appreciable positive results had been achieved in the social sphere. The priorities are defined as follows: providing decent salary to the plant's employees and adequate retirement benefits to the retirees. As part of the Collective-Bargaining Agreement, a Statement on Salaries Payment to the Company's Employees, which is aimed at increasing their income, was developed. The operational personnel receive monthly bonuses for supplying the working capacities. In 2003, salaries rose owing to changes in the salaries payment system and indexation in line with consumer price growth. An average salary at the Company is twice higher than that in the Perm District. At present, our retirees receive a tangible addition to the governmental retirement benefits. Last year, the JSC Votkinsk HEPP carried out planning, organization of professional training for workers and further training for top managers and professionals.



Подводя итоги, можно сказать, что менеджменту компании, действующему в интересах Общества и акционеров, удалось выполнить намеченную на 2003 год задачу по упрочению наших позиций в российской электроэнергетике. Мы вышли на качественно-новый уровень работы, и достигнутые результаты в производственной, энергосбытовой и финансово-экономической деятельности характеризуют ОАО «Вотkinsкая ГЭС» как устойчивую и надежную энергетическую компанию.

Стратегической целью Общества на ближайшие годы является работа в рыночных условиях. Для этого необходимо провести масштабную модернизацию основного оборудования и внедрить механизмы современного менеджмента. Задачи, стоящие перед Обществом в 2004 году, вытекают из поставленной стратегической цели предприятия.

В 2004 году нам предстоит принять меры по реализации долгосрочной Программы техперевооружения и реконструкции оборудования станции, охватывающей период до 2015 года. Эта программа предполагает полное обновление физически и морально устаревшего оборудования ГЭС, которое должно полностью соответствовать передовому техническому уровню. В современных условиях мы должны работать на оборудовании нового поколения, которое позволит более эффективно использовать водные ресурсы, существенно сократив затраты на ремонт. Неотъемлемая часть программы – дальнейшее развитие на ОАО «Вотkinsкая ГЭС» автоматизированной системы управления технологическими процессами. В 2004 году будет продолжена работа по внедрению системы, которая позволит создать единую среду для автоматизации, планирования, контроля и учета основных бизнес-операций предприятия.

В наступившем году мы продолжим реализацию программы повышения эффективности своей деятельности, последовательно будет проводиться политика повышения информационной прозрачности и улучшения корпоративного управления.

Решение указанных задач в рамках реформирования российской энергетики позволит создать все необходимые условия для реализации проекта по созданию оптовой генерирующей компании на базе ГЭС Волжско-Камского Каскада, в состав которой также должно войти ОАО «Вотkinsкая ГЭС». Организация эффективного бизнеса отвечает нашей общей цели – формированию современной, инвестиционно привлекательной, динамично развивающейся компании. Есть уверенность в том, что с поставленными задачами мы справимся достойно.

Со своей стороны, Совет директоров и менеджмент компании приложат все усилия, чтобы в предстоящем году были достигнуты качественно новые, позитивные сдвиги в нашей совместной работе. Мы уверенно смотрим в будущее и считаем, что только путем постоянного совершенствования технической базы, финансовой дисциплины и профессионализма сотрудников мы сможем занять достойное место на конкурентном рынке электроэнергии.

Искренне желаем менеджерам компании и нашим акционерам доброго здоровья, благополучия и процветания!

Председатель Совета директоров
ОАО «Вотkinsкая ГЭС»

А.И. Смык

Генеральный директор
ОАО «УК ВоГЭК»

Р.М. Хазиахметов

Finally, the management of the Company acting in the interests of the Company and its shareholders fulfilled the 2003 program for reinforcement of our positions at the Russian power supplying system. We reached a qualitatively new level performance level, and the achievements in the productive, distributive as well as in the financial and economic activities distinguish Cascade of the JSC Votkinsk HEPP as a stable and reliable power supplying company.

Work in the market environment in the forthcoming years will be the strategic target of the Company. It is necessary to carry on a large-scale upgrading of the basic equipment and to apply the techniques of the up-to-date management. The tasks facing the Company are defined in its strategic goals.

In 2004, we will take steps to implement a long-term program of technical re-equipment and reconstruction of the instrumentation of the plant for a period until 2015. This program stipulates full placement of the power plant's obsolete and outdated equipment with equipment that should meet the cutting-edge technical standards. At present, we should apply the new generation equipment allowing more effective use of water resources and essential decrease in the repair expenses. Further development of an automatic system for technological process control at the JSC Votkinsk HEPP forms integral part of the program. In 2004, implementation of the system will be continued allowing establishment of the unified environment for automation, planning, control and account of the basic business operations of the enterprise.

This year, we will continue performing the program aimed at enhancing efficiency of our activity and conducting the policy of information transparency and improvement of the corporative management.

Solution of the above tasks under reformation of the Russian power engineering will enable us to create all of the conditions necessary for implementation of the project of establishing a new wholesale generating company on the basis of the Volga/Kama Cascade of Hydro-Energetic Plants, which will also include the JSC Votkinsk HEPP. Organization of effective business coincides with our common task of forming the state-of-the-art rapidly developing company with investment appeal. We believe that we will realize successfully the targets outlined.

From our part, the Board and the Management of the Company will exercise their best efforts to achieve new positive results in the forthcoming year. We believe that our future achievements and steady position in the competition power market depend on permanent development of the equipment, financial discipline and professional expertise of our employees.

We express our best wishes to the managers and shareholders of the Company.

JSC Votkinsk HEPP,
Board Chairman

A. I. Smyk

JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade
External Manager Company,
General Manager

R. M. Khaziakhmetov

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННО-ФИНАНСОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБЩЕСТВА

KEY PRODUCTION AND FINANCIAL INDICATORS OF THE COMPANY

ОСНОВНЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННО-ФИНАНСОВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Key Industrial and Financial Indicators

Показатель	Единица измерения	2002	2003			Темп Роста Rate of Growth, %	Units	Indicator
			План Planned	Факт Actual	%			
Производственные показатели / Industrial Indicators								
Установленная мощность	МВт	1020	1020	1020	100%	100%	MW	Preset Power
Располагаемая мощность	МВт	850,8	852,4	858,4	101%	101%	MW	Available Power
Рабочая мощность	МВт	731	732	737	101%	101%	MW	Operating Power
Выработка электроэнергии	млн. кВт.ч	2897	1340	1690	126%	58%	mln. kWh	Operating Power
Полезный отпуск электроэнергии	млн. кВт.ч	2846	1299	1662	128%	58%	mln. kWh	Useful Power Supply
Отпуск на ФОРЭМ	млн. кВт.ч	2837	1294	1656	127%	58%	mln. kWh	Supply for FECWM
Энергосбытовая деятельность (с НДС) / Power Distribution (including VAT)								
Поставка электроэнергии на ФОРЭМ	млн. руб.	385,7	265,5	274,8	104%	71%	mln. RUR	Power Supply for FECWM
в том числе э/э, проданная на торгах	млн. руб.	134,3	-	-	-	-	mln. RUR	including electricity sold by auction
небаланс по тарифам	млн. руб.	22,1	2,3	6,8	296%	31%	mln. RUR	Tariffs Imbalance
Реализация электроэнергии	млн. руб.	373,5	267,8	276,0	103%	74%	mln. RUR	Electricity Sales
в т.ч. денежными средствами	млн. руб.	373,2	267,8	276,0	103%	74%	mln. RUR	Including cash
прочие	млн. руб.	0,3	-	-	-	-	mln. RUR	Other
Уровень реализации	%	97%	101%	100%	99%	103%	%	Sales
Доля денежных средств в оплате	%	100%	100%	100%	100%	100%	%	Share of cash in payment
Доля прочих видов расчетов	%	0,08%	-	-	-	-	%	Share of other kinds of settlements
Изменение дебиторской задолженности (п.1 – п.2)	млн. руб.	12,2	-2,3	-1,2	52%	-10%	mln. RUR	Change in receivables (pp.1 – 2)
Регулирование тарифов / Tariffs Regulation								
Тариф на электроэнергию	коп./кВт.ч	0,454	0,999	1,305	131%	287%	cop./ kWh	Electricity Tariffs
Тариф на мощность	руб./МВт в мес.	16361	34037	34241	101%	209%	RUR/MW	Capacity Tariffs
Среднеотпускной тариф	коп./кВт.ч	11,42	19,979	13,917	70%	122%	cop./ kWh	Average Delivery Tariff
Себестоимость электроэнергии	коп./кВт.ч	8,07	15,712	9,842	63%	122%	cop./ kWh	Electricity Cost
Рентабельность продаж электроэнергии	%	29%	21%	29%	138%	100%	%	Returns on Electricity Sales
Финансовые результаты деятельности (без НДС) / Financial Results of Operations (w/o VAT)								
Объем отгруженной продукции	млн. руб.	327,2	516,6	527,1	102%	161,1%	mln. RUR	Shipped Products
Производственная себестоимость	млн. руб.	233,2	339,8	256,0	105%	152,7%	mln. RUR	Production Cost
Прибыль по отгруженной продукции	млн. руб.	94,0	176,8	171,2	97%	182,1%	mln. RUR	Profit from Shipped Products
Чистая прибыль	млн. руб.	27,7	64,7	87,3	135%	315%	mln. RUR	Net Profit
Кадровая политика / Personnel Policy								
Среднесписочная численность персонала	чел.	423	314	314	100%	74%	Persons	Average headcount
в т.ч. ППП	чел.	402	301	301	100%	75%	Persons	including production and industrial personnel
Непромышленный персонал	чел.	21	13	13	100%	62%	Persons	Non-Productive Staff
Среднемесячная заработная плата на одного работающего	тыс.руб./ чел.	9,24	9,25	10,28	111%	111%	RUR ths./ Person	Average Monthly Salaries per Employee
Капитальные вложения / Investments								
Капитальные вложения, всего (с НДС)	млн. руб.	85,5*	162,2	165,1*	102%	193%	mln. RUR	Total Investments (including VAT)
Остаток незавершенного строительства (без НДС)	млн. руб.	41,1	135,0	42,8	32%	104%	mln. RUR	Construction-in-Progress (w/o VAT)
Ввод основных фондов (без НДС)	млн. руб.	61,7	0	135,1	-	219%	mln. RUR	Fixed assets commissioned (without VAT)

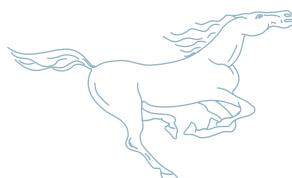
*с учетом Программы управления издержками

*including the Cost Management Program

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ БУХГАЛТЕРСКОГО БАЛАНСА

Balance Sheet Basic Indicators

Показатель	Единица измерения	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	+/- (к 31.12.02)	Units	Indicator
Валюта баланса	млн. руб.	728,2	2279,6	2318,3	38,7	mln. RUR	Balance sheet value
Чистые активы	млн. руб.	690,2	2228,4	2281,0	52,6	mln. RUR	Net Assets
Дебиторская задолженность	млн. руб.	64,9	80,7	79,3	-1,4	mln. RUR	Receivables
Кредиторская задолженность	млн. руб.	37,0	50,0	37,3	-12,7	mln. RUR	Payables
в т.ч. долгосрочная	млн. руб.	0	4,6	0,3	-4,3	mln. RUR	including the long-term payables
Коэффициент текущей ликвидности	-	2,24	3,26	4,14	0,88	-	Current ratio
Коэффициент обеспеченности собственными оборотными средствами	-	0,55	0,66	0,76	0,10	-	Leverage ratio
Коэффициент автономии	-	0,95	0,98	0,98	-	-	Cash ratio





ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О КОМПАНИИ

ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Воткинская ГЭС сооружена на реке Каме в 566 км от истока, в черте города Чайковский. Воткинское водохранилище располагается на территории девяти административных районов Пермской области и одном районе Удмуртской Республики. Протяженность водохранилища от Воткинской ГЭС до Камского гидроузла составляет 365 км.

Климат района гидроузла резко континентальный: зима продолжительная и суровая, лето короткое и теплое. Абсолютная амплитуда колебания температуры достигает 85°C (максимум +40°C, минимум -45°C). Продолжительность безморозного периода, в среднем, составляет 100–130 дней.

В соответствии с водохозяйственным паспортом Воткинского водохранилища, разработанным Росгидроходзом (Москва, 1981 год) и утвержденным Минводхозом РСФСР (протокол № 1 от 25.04.83 г.), водохранилище находится в совместном пользовании "Пермэнерго", Камлесосплава, Камского речного пароходства, предприятий хозяйственно-бытового и производственного водоснабжения, предприятий рыбоводства.

Длина напорного фронта сооружений – 5370 м.

Максимальный напор на сооружения – 23 м.

Полная и полезная емкость водохранилища равна 9,4 и 3,7 куб. км.

Площадь зеркала водохранилища – 1120 кв. км.

В состав сооружений Воткинского гидроузла входят водосливная бетонная и земляные плотины, судоходный однокамерный двухниточный шлюз с низовым подходным каналом и защитной дамбой в верхнем бьефе, ОРУ-110, 220, 500 кВ.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ

В соответствии с распоряжением Совета Министров СССР от 22 марта 1955 года, на реке Кама, в

PROFILE OF THE COMPANY

LOCATION

The JSC Votkinsk HEPP is constructed on the Kama River at a distance of 566 km from the riverhead, within the bounds of the town of Chaikovsky. The Votkinsk storage pond is situated in the territory of nine administrative districts of the Perm Region and one district of the Republic of Udmurtia. The length of the storage pond from the Votkinsk HEPP to the Kama Hydrosystem is 365 km.

The climate of the hydrostation is sharply continental: the winter is long and severe; the summer is short and warm. The absolute amplitude of the temperature difference is 85°C (the maximum is +40°C, minimum is -45°C). Frost-free periods last, on the average, for 100–130 days.

According to the waterworks passport of the Votkinsk storage pond elaborated by the Rosgiproroodhoz (Moscow, 1981) and approved by the Ministry of Water Resources of the Russian Federation (minutes № 1 of 25.04.83), the storage pond is used jointly by the Permenergo, Kama Timber-Rafting Company, Kama Steam Navigation Company, the enterprises of economic and industrial water supply as well as fish-breeding enterprises.

Length of downstream front constructions is 5,370 m.

Maximum water height upon the constructions – 23 m.

Full and useful capacities of the storage pond are, correspondingly, 9.4 and 3.7 cu km.

The square of the impounded water level – 1,120 sq km.

The Votkinsk hydro station constructions consist of a spillway concrete dam and earth dams, a single-lift double-circuit shipping lock with the downstream access duct and a check dam at the upper pool, outdoor switchgear — 110, 220, 500 kV.

BRIEF HISTORY

In conformity with the Decree of the Council of Ministers of the USSR issued 22 March 1955, construction

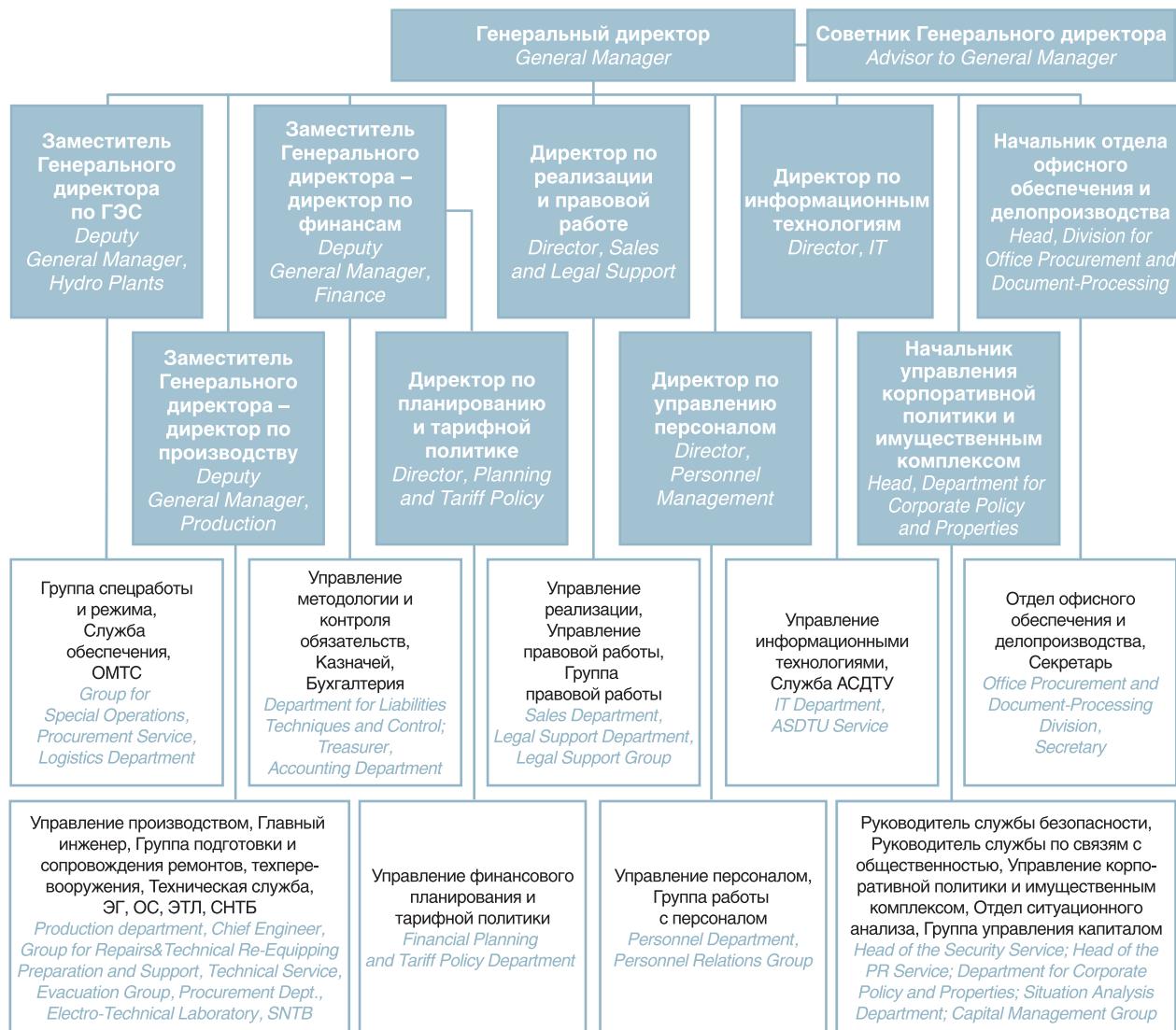
350 км ниже г. Перми, близ селения Сайгатка (ныне города Чайковского) силами управления строительства «Воткинскэсстрой» начато строительство Воткинской ГЭС.

Первые два агрегата ГЭС были введены в эксплуатацию в декабре 1961 года при промежуточной отметке водохранилища с напором 12 метров. Последующие агрегаты вводились с интервалом в три месяца. 27 сентября 1963 года был смонтирован и принят в эксплуатацию последний десятый гидроагрегат, а 9 июля 1966 года Постановлением Совета Министров СССР № 516 Вотkinsкая ГЭС была принята в промышленную эксплуатацию.

До 1964 года гидростанция эксплуатировалась при пониженных уровнях верхнего бьефа; в период весеннего половодья 1964 года водохранилище было впервые заполнено до проектной отметки 89,0 м.

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ОБЩЕСТВА

Организационная структура Общества отражает факт передачи функций единоличного исполнительного органа ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад».



of the Votkinsk HEPP began on the Kama River, at a distance of 350 km from Perm, near the village of Saigatka (at present the town of Chaikovsky) by own strength of the construction division Votkinskgesstroy.

The first two aggregates of the HEPP were put in exploitation in December 1961 with the intermediate grade of the storage pond and the head of water 12 m. The next aggregates were put into exploitation at three months intervals. 27 September 1963 the last hydro-aggregate №10 was assembled and commissioned, and 9 July 1966 as per Decree №516 of the Council of Ministers of the USSR, the Votkinsk HEPP was set in operation.

Until 1964 the HEPP was exploited with the reduced level of the upper pond, in 1964 during the spring flood the storage pond was filled in up to the project level of 89 m for the first time.

ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE COMPANY

The organizational structure of the Company reflects the fact of transmitting the functions of the sole executive body to the JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company.



УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ

RISKS MANAGEMENT

КОНКУРЕНТНОЕ ОКРУЖЕНИЕ ОБЩЕСТВА И ФАКТОРЫ РИСКА

ГЭС работает на регулируемый рынок электроэнергии и мощности (ФОРЭМ) по установленному диспетчерскому графику с утвержденным ФЭК тарифом.

С 1 июля 2003 года генерирующие мощности станции были переданы в аренду ОАО «Пермэнерго» (договор № 119юр-1153 от 01.10.03 г., в соответствии с которым Общество стало оказывать комплекс услуг Арендатору по содержанию, эксплуатации и ремонтам оборудования, договор № 112юр-1154 от 01.10.03 г.).

Риски деятельности Общества в прошедшем 2003 году делятся на 2 периода – до и после сдачи оборудования в аренду ОАО «Пермэнерго».

До сдачи оборудования в аренду риски можно разделить на 3 крупные группы, – они во многом останутся такими же и в период после аренды:

1. Макроэкономические.
2. Отраслевые.
3. Операционные.

МАКРОЭКОНОМИЧЕСКИЕ РИСКИ

Риски изменения уровня производства в стране/регионе

Российская экономика является развивающейся и характеризуется значительными колебаниями объема ВВП, который в большой степени определяет внутренний спрос на электроэнергию. Изменение объема валового продукта в России может привести к пропорциональному изменению потребления электроэнергии субъектами экономики.

Сокращение российского ВВП может привести к снижению электропотребления. Рост российского ВВП, наоборот, приведет к адекватному увеличению

COMPETITIVE ENVIRONMENT OF THE COMPANY AND THE RISKS

The HEPP works at the controllable market of electricity and capacity (the FECWM) as per the dispatcher schedule with the tariff approved by the Federal Energy Commission (the FEC).

As of July 2003 the generating supplies were leased to the JSC Permenergo (Agreement № 119юр-1153 dated 01.10.03), in conformity with that the Company started rendering services to the Tenant on support, exploitation and maintenance of the equipment (Agreement № 112юр-1154 dated 01.10.03).

The risks of the Company's business in 2003 were divided into 2 periods: prior and after leasing the equipment to the JSC Permenergo.

Prior to leasing the equipment the risks can be divided into 3 large groups, which, in general, remain the same during the period after leasing:

1. Macroeconomic risks.
2. Industry risks.
3. Operational risks.

MACROECONOMIC RISKS

Risks of Change of the Production Level in the Country/Region

The Russian economy is developing, and it is distinguished by essential fluctuations of the GDP volume determining, to the greater extent, the domestic demand for the electricity. Change of the GDP volume can lead to proportional change in consumption of the electricity by enterprises.

спроса на услуги ГЭС и повысит ее операционные и инвестиционные возможности.

Изменение уровня производства в регионе не имеет прямого влияния на ГЭС, так как станция работает на ФОРЭМ.

Инфляционные риски

Рост уровня цен в стране вызовет удорожание цены приобретаемых сервисных (ремонтных) услуг, оборудования и запасных частей, что может отрицательно отразиться на получаемой прибыли.

Однако этот риск оценивается как незначительный, поскольку у ГЭС практически отсутствуют прямые затраты, их большая часть связана с поддержанием надежности оборудования и сооружений — ремонтами, модернизацией, новым строительством. Это означает, что в пределах, допустимых по текущему состоянию надежности, станция имеет возможность оптимизировать свои производственные программы для минимизации инфляционного роста издержек.

Одновременно с этим в 2002–2003 годах осуществлен переход на новую систему организации сервисного обслуживания — с выводом ремонтного персонала в 3 специализированных ремонтных предприятия и переходом на тендерную основу выдачи и получения услуг. Это позволило контролировать издержки и одновременно гарантировать выполнение работ.

Валютные риски

Динамика обменного курса национальной валюты является существенным фактором, определяющим инфляционные процессы в российской экономике. Доходы и затраты ГЭС номинированы в рублях, поэтому валютные риски ГЭС сводятся к инфляционным.

Риски законодательства

Наиболее значимыми рисками для Общества здесь являются изменения в законодательстве по ценным бумагам и налогообложению.

В части изменения законодательства по ценным бумагам надо предполагать усиление мер по защите прав акционеров и инвесторов, обеспечению прозрачности деятельности компаний. Это положительно скажется на деятельности Общества.

Риски налогообложения состоят в их росте и диапазонном характере, когда установление конкретной ставки зависит от местных органов в пределах законодательно установленного диапазона. Средством снижения такого риска является установление Обществом рабочих отношений с органами местной власти (субъекта Федерации), которые позволяют достичь договоренностей по ставкам налогов, носящих, как минимум, не максимальный характер. Опыт 2003 года показывает, что такие рабочие отношения наложены.

ОТРАСЛЕВЫЕ РИСКИ

Риски реформирования РАО «ЕЭС России»

Риски реформирования РАО «ЕЭС России» будут иметь для Общества минимальное значение в силу следующих обстоятельств:

- Общество войдет в состав оптовой гидрогенерирующей компании (ОГГК), образованной на базе ГЭС Волжско-Камского Каскада с контрольным пакетом собственности у государства. Это повысит финансовую и операционную устойчивость Общества.
- Создание ОГГК не предполагает разделение

Decrease of the Russian GDP can lead to lessening of consumption of the electricity. Growth of the Russian GDP, otherwise, leads to adequate increase of demand for services of the HEPP raising its operational and investment opportunities.

Change of the production level in the country does not affect directly the HEPP, because the plant works at the FECWM.

Inflation Risks

Growth of the prices level results to increase of the price for the acquired maintenance and repair services, equipment and spare parts what can have negative influence on the profits gained.

However, this risk is considered as the insignificant one, because direct costs are practically absent at the HP, and their most part is tied with maintenance of the equipment and the constructions: repair, modernization and new building. It means that within the limits allowable as per the current reliability condition the plant can optimize its productive programs to minimize the inflation growth and the losses.

Simultaneously, in 2002-2003 transmission to a new service system was made. The repair personnel were divided into 3 special repair enterprises using a tender scheme of rendering and receipt of the services. This measure allowed to control the losses and to guarantee performance of the works at the same time.

Currency Risks

The dynamics of the national currency exchange rate is an important factor determining the inflation processes in the Russian economy. The revenues and expenditures of the HEPP are nominated in rubles, so the currency risks of the HEPP are lead to the inflation ones.

Legislative Risks

In this aspect the most considerable risk for the Company is change in the legislation relevant to securities and taxation.

In relation to change of the laws on securities, it is prerequisite to suggest reinforcing the measures defending the shareholders' and investors' rights, as well as providing transparency of the companies' activity. It will influence positively at the Company's business.

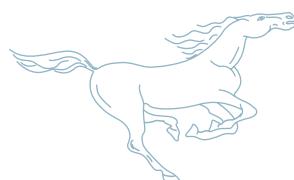
The taxation risks consist in their growth and their range character, when determination of a certain rate depends on the local bodies within the limits of the range set forth by the law. An instrument allowing reducing such a risk shall be establishing work relationship with the bodies of the local power (the subject of the Federation) allowing achievement of consents on the tax rates, which would be, at least, not the maximum ones. The experience of 2003 proves that such business relations exist and get straight.

INDUSTRY RISKS

Risks of reforming of the RAO UESR

Risks of reforming of the RAO UESR would have minimal significance for the Company because of the following circumstances:

- The Company shall enter the Wholesale Hydro-Generating Company (WHGC) established on the basis



активов, а исключительно их консолидацию.

- Прохождение подготовительного этапа в период 2002–2004 гг. осуществляется под руководством ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад» (100%-процентное дочернее предприятие РАО «ЕЭС России»), что обеспечивает системный и эволюционный характер необходимых преобразований.

- Общество является участником Оптового рынка электроэнергии и мощности переходного периода, оказывая ему общесистемные услуги, получая за них гарантированную оплату.

Риски неадекватного тарифообразования

Тариф на отпускаемую электроэнергию ГЭС непосредственно определяет финансовый результат деятельности компании. Риски неадекватного тарифообразования существуют в силу их централизованного установления Федеральной энергетической комиссией (ФЭК). Особенностями рассматриваемых рисков являются:

- несвоевременный и/или недостаточный пересмотр до экономически необходимого уровня;
- наличие и возможный рост существующего небаланса между тарифами производителей и потребителей электроэнергии (так называемый «небаланс рынка по тарифам ФЭК»).

Риск несвоевременности и недостаточности пересмотра тарифов со стороны ФЭК должен рассматриваться относительно его необходимого уровня. В качестве такового могут быть 2 его варианта: когда тариф должен быть повышен на уровень инфляции или исходя из темпа прироста тарифов за последние два года. На сегодняшний день уровень действующих тарифов позволяет Обществу получать положительный финансовый результат.

Небаланс по тарифам ФЭК регулируется Правительством РФ. С запуском нерегулируемого рынка электроэнергии и мощности «5-15» появляется экономическая возможность частично минимизировать небаланс в оплате за отпущенную электроэнергию, переводя параллельно дебиторскую задолженность в финансовые инструменты.

РИСКИ ОПЕРАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Технические риски

Физический износ, нарушение условий эксплуатации и критическое изменение параметров работы оборудования могут привести к выходу его из строя (авариям) и разрушению сооружений. Это грозит снижением надежности работы станции и, как следствие, – недополучением прибыли, необходимой для осуществления инвестиций, выплаты дивидендов.

Вероятность выхода оборудования и сооружений из строя находится на среднестатистическом уровне. Все основные производственные объекты ГЭС застрахованы. Кроме того, осуществляется целый комплекс мер по обеспечению надежности оборудования и сооружений на должном уровне, а именно: осуществляются в полном объеме ремонтные работы; реализуется программа технического перевооружения и реконструкции сроком до 2015 года; внедряются современные методы диагностики без остановки оборудования; постоянно оптимизируется структура и величина объема запасных частей; введен тендерный

of HESs of the Volga/Kama Cascade the majority shareholding of which belongs to the state. It shall increase the financial and operational stability of the Company.

- Establishing of the WHGC shall not stipulate division of the assets, but solely their consolidation.

- The preparatory stage in a period from 2002 until 2004 is guided by the JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company (100% subsidiary of the RAO UESR) providing for a system-defined and evolutionary character of the necessary reorganization.

- The Company is a participant of the Wholesale Electricity and Capacity market at the transition period providing for the general system-defined services and receiving for them payment guaranteed.

Risks of Inadequate Tariffing

The tariff for the electricity supplied by the HEPP determines directly the financial result of the Company's activity. The inadequate tariffing risks exist by virtue of centralized management over them by the Federal Energy Commission (FEC). The risks in question have the following distinguishing features:

- undue and/or insufficient revising up to the economically required level;

- presence and possible growth of the existing imbalance between the tariffs of the manufacturers and consumers of the electricity (so called "imbalance of the market as per the FEC tariffs").

The risks of untimely and insufficient tariffs revising by the FEC shall be considered in relation to its necessary level. As the latter 2 options can be used: necessity of the tariff increase up to the inflation level or on the basis of the rate of the tariff increase for the recent two years. By today the level of the valid tariffs enables the Company to receive a positive financial result.

The imbalance as per the tariffs of the FEC is regulated by the Government of the Russian Federation. Upon launch of unregulated market of electricity and capacity "5-15", an economic opportunity appears to minimize partially the imbalance of payment for the electricity delivered, transferring simultaneously receivables into financial tools.

OPERATIONAL RISKS

Technical Risks

Physical wear, infringement upon the exploitation terms and critical change of the working parameters of the equipment can result to breakdowns (accidents) and collapse of the constructions. All that can lead to decrease of reliability of the plant operation, and, as a consequence, to deficiency of profits, necessary for investments and paying dividends.

Probability of collapse of the equipment constructions is at the average statistical level. All the basic production objects of the HEPP are insured. Besides, a number of measures are being undertaken to support reliability of the equipment and constructions in the proper condition, namely: repair in full volume; a program of technical re-equipment and reconstruction up to 2015; implementation of up-to-date diagnostics methods without standstill of the equipment; optimization of the structure and volume of spare parts; tender selection of services and supplying institutions aimed at increase of quality of the services and

отбор сервисных и снабженческих организаций с целью повышения качества предоставляемых услуг и материалов, ответственности контрагентов и снижению удельных затрат.

Социальные риски

Уход высококвалифицированного персонала, снижение уровня его профессиональной подготовки могут существенно влиять на производство конечного продукта ГЭС и ее способность обслуживать заем.

Конкурентоспособный уровень заработной платы, социальные гарантии и наличие негосударственного пенсионного фонда являются естественным барьером для оттока высококвалифицированного персонала.

Недостаточность, по сравнению с рыночными требованиями, знаний существует и снимается системой аттестации персонала, обучением с отрывом или без отрыва от производства, проведением деловых совещаний и игр, обменом опыта, разработкой новых регламентирующих документов по бизнес-процессам.

Экологические риски

Они выражаются в возможности протечек масла в реку из гидроагрегатов ГЭС, превышения отметок плотины (водохранилища) в верхнем или нижнем бьефах. Штрафы за возможные протечки масла не могут сильно повлиять на платежеспособность Общества, поэтому этот риск может рассматриваться как незначительный. Превышение уровня водохранилища в верхней или нижней отметке чревато затоплением прибрежных зон, на которых размещены производственные и жилые объекты, природные комплексы. Для недопущения подтопления используются защитные дамбы и сооружения, и в обязанности их владельцев входит задача поддержания их в надлежащем состоянии, своевременное укрепление разрушающихся участков дамб. Общество, со своей стороны, своевременно, на основании метеопрогнозов на период паводков извещает водопользователей о возможных уровнях реки для принятия ими необходимых защитных мер.

Финансовые риски

Риски Общества связаны с платежами за электроэнергию, поставленную по плану и в результате торгов. Потребителями являются энергосистемы. В настоящее время денежная составляющая в платежах — 100%. Существенной проблемой остается небаланс ФОРЭМ по тарифам ФЭК — небаланс регулируемого рынка. В тарифе на 2004 год заложена составляющая для погашения части небаланса, отнесеного на объем его прошлых поставок.

РИСКИ ОБЩЕСТВА НА ПЕРИОД СДАЧИ ОБОРУДОВАНИЯ В АРЕНДУ ОАО «ПЕРМЭНЕРГО»

Они, в основном, связаны с исполнением обязательств сторон — ОАО «Пермэнерго» и Общества — по договору аренды оборудования. Со стороны ОАО «Пермэнерго», причиной рисков могут быть все вышеуказанные риски, которые регрессом могут переложиться на ГЭС неисполнением своих обязательств арендатором или снижением нагрузки на ГЭС. Но вероятность наступления таких рисков оценивается как крайне низкая.

Риск неисполнения обязательств по договору со стороны Общества сводится, в основном, к допущению технических аварий по вине персонала.

materials delivered, as well as liability of the contractors and cutting down unit costs.

Social Risks

Leave of qualified personnel and decrease of its professional preparation can affect negatively on output of the final production of the HEPP and its capability of serving the loan.

Competitive salary level, social guarantees and presence of a non-state pension fund form a natural barrier for flow-out of qualified staff.

The existing insufficiency in knowledge compared to the market requirements is eliminated by system of attestation of the personnel, on-site and off-site training, conducting business conferences and games, experience exchange, development of new regulating documents for business process.

Environmental Risks

Ecological risks represent possibility of leaking oil into the river from the hydro-aggregates of the HEPP, excess of the high-water elevation of the dam (of the water-storage reservoir) in headwater or tail-water. Penalties for probable leaking oil can not affect essentially the Company's solvency, so such a risk can be considered as the insignificant one. Excess of the high-water elevation of the water-storage reservoir in the upper or in the lower points can lead to flood of the coastal zones where residential houses and enterprises as well as natural complexes are situated. With the purpose of non-admission of flood, check dams and constructions are used, and it is their owners' duty to support them in a proper condition and to reinforce timely the destructing parts of the dams. The Company, from its side, informs the water users timely on the basis of meteorological forecasts about probable water levels of the river to enable them to undertake appropriate protective measures.

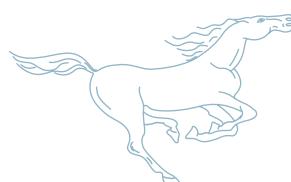
Financial Risks

The risks of the Company are connected with payments for electricity supplied as per the plan and as a result of trade. The power systems are the consumers. At present the monetary component of the payments amounts 100%. FECWM imbalance against the FEC tariffs, the unregulated market imbalance, has still remains a considerable problem. The tariff for 2004 includes the component to cover the part of imbalance relating to the volume of the past deliveries.

RISKS OF THE COMPANY FOR THE PERIOD OF LEASING THE EQUIPMENT TO THE JSC PERMENERGO

The given risks are connected with performance of the parties' obligations under the Agreement on Leasing the Equipment, i. e. the JSC Permenergo and the Company. From the party of the JSC Permenergo all the above services can cause the risks, which may result in incapability of the HEPP to perform its duties as the Lessor or to decrease of the HEPP load. But the probability of occurrence of such risks remains extremely low.

The risk of non-performance the duties under the Agreement from the party of the Company comes, in general, to admission of technical breakdown due to the personnel's fault.





ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В 2003 году ОАО «Вотkinskaya ГЭС» обеспечило надежное и бесперебойное производство электроэнергии и ее своевременные поставки потребителям. Всего за отчетный период было выработано 2 710 922 тыс. кВт.ч, или 117% плана.

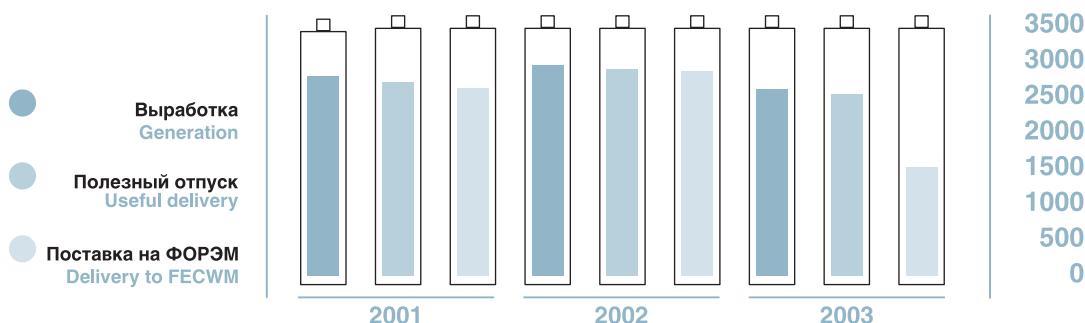
Снижение поставки электроэнергии на ФОРЭМ в 2003 году произошло в связи с заключением договоров аренды с ОАО «Пермэнерго» с июля 2003 года. То есть поставка электроэнергии на ФОРЭМ осуществлялась только в течение I полугодия 2003 года.

BASIC PRODUCTION INDICATORS

In 2003, JSC Votkinsk HEPP provided for reliable and stable generation of electricity and its timely supply to the consumers. For the reporting period 2,710,922 ths. kWh, or 117% of the planned volume were produced

The supplies of the electricity to the FECWM decreased due to conclusion of the Agreement on Leasing the Equipment with the JSC Permenergo as of July 2003. Thus, the electricity was supplied to the FECWM during the first half year in 2003 only.

динамика основных производственных показателей,
млн. кВт.ч
behavior of basic performance indicators, mln. kWh



ОСНОВНЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ
Basic Production Indicators

Наименование показателя	Единица измерения	2001	2002	2003	Unit		Name
Установленная мощность	МВт	1020	1020	1020	MW		Installed Capacity
Располагаемая мощность	МВт	843,6	850,8	858,4	MW		Available Power
Рабочая мощность	МВт	723,7	730,7	734,4	MW		Operating Capacity
Собственное потребление мощности	МВт	8,5	5,9	8,1	MW		Own Power Drain
Сальдо-переток мощности	МВт	-436,5	-504	-444,8	MW		Power Flow Balance
Выработка электроэнергии, всего	млн. кВт·ч	2 760	2 897	2 711	mln. kWh		Total Power Output
Расход электроэнергии на собственные нужды, всего	млн. кВт·ч	15	17	8	mln. kWh	Total Power Consumption for Own Needs	
- на производство электроэнергии	млн. кВт·ч	15	17	8	mln. kWh	- electricity generation	
- то же в % к выработке электроэнергии	%	0,55	0,58	0,48	%	- the same in % of electricity output	
Отпуск электроэнергии с шин	млн. кВт·ч	2 745	2 881	2 696	mln. kWh	Power Delivery from the Busbar	
Расход электроэнергии на потери в станционной сети	млн. кВт·ч	44	35	21	mln. kWh	Electricity Losses at the Plant Network	
То же в % к отпуску с шин	%	1,61	1,21	1,23	%	the same in % of power delivery from the busbar	
Отпуск электроэнергии (сальдо-переток)	млн. кВт·ч	2 701	2 846	2 640	mln. kWh	Electricity Delivery (Power Flow Balance)	
в т.ч. на ФОРЭМ	млн. кВт·ч	2 690	2 837	1 656	mln. kWh	including to the FECWM	

ГЕНЕРИРУЮЩИЕ И ПЕРЕДАЮЩИЕ МОЩНОСТИ

Суммарная установленная мощность ГЭС на 01.01.04 г. составляет 1020 МВт. В 2003 году гидроагрегаты проработали 57931 агрегато часов, что на 11806 агрегато часов больше, чем в 2002 году.

Договорная рабочая мощность ГЭС определяется годовой программой ремонтных работ основного оборудования и сезонными ограничениями (объем и продолжительность весеннего половодья). Режим пропуска воды, от которого существенно зависит объем выработки электроэнергии, регламентируется положениями «Основных правил использования водных ресурсов водохранилища». Основные параметры гидрологических режимов задаются Министерством природных ресурсов РФ (МПР), по которым Центральное диспетчерское управление Единой энергетической системы России разрабатывает суточные графики нагрузки и осуществляет оперативное руководство станцией.

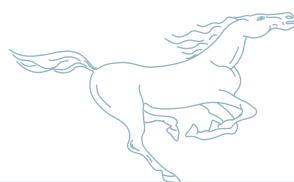
ОАО «Вотkinskaya ГЭС» обеспечивает режим несения пиковой и базовой (в период половодья) нагрузки в Европейской части ЕЭС России, участвуя в регулировании частоты электрического тока и напряжения в нормальном и аварийном режимах энергосистемы (автоматика загрузки и разгрузки генераторов).

GENERATING AND TRANSMITTING SUPPLIES

The installed capacity of the HEPP by 01 January 2004 is equal to 1,020 MW. In 2003 the hydro-aggregates worked for 57,931 aggregate-hours exceeding the same in 2002 by 11,806.

The agreed operating capacity of the HEPP is determined by the annual program of repair of the basic equipment and the season restrictions (the volume and duration of spring floods). The regime of the water pass, on which the volume of the electricity output depends significantly, is regulated by the provisions of the "Use of the Reservoir Water Resources Guidelines". The main parameters of the hydrological regimes are set forth by the Ministry for Natural Resources of the Russian Federation (MNR) on the basis of that the Central Dispatch Department of the Russian United Power System compiles the daily load schedules and carries on operative control over the plant.

JSC Votkinsk HEPP provides for the peak load and basic load (during floods) regimes in the European territory of the UES of Russia, participating in regulation of the electric current frequency and the voltage in the normal and emergency regimes of the power system (automation of load and discharge of the generators).



КОЭФФИЦИЕНТ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МОЩНОСТИ

Фактическая рабочая мощность в отчетном году, по отношению к прошлому году, практически не изменилась — рабочая мощность в 2002 году составила 730,7 МВт, в 2003 году — 734,4 МВт.

INSTALLED CAPACITY USE EFFECTIVENESS COEFFICIENT

The actual operating power in comparison to the same in last year had not changed for the reporting year: in 2002 the operating power equated to 730.7 MW, and in 2003 it equated to 734.4 MW.

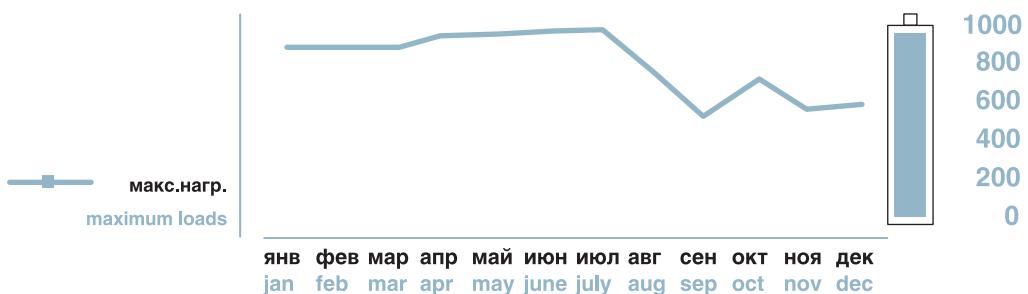
ДИНАМИКА РАБОЧЕЙ МОЩНОСТИ, А ТАКЖЕ КОЭФФИЦИЕНТА ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МОЩНОСТИ Dynamics of Operating Power as well as Installed Capacity Use Effectiveness Coefficient

Месяцы	Н раб. (МВт) N working (MW)		Кэф (%) Coefficient (%)		Months
	2002	2003	2002	2003	
январь	700	700	18	25	january
февраль	590,7	600	22	27	february
март	622,3	621,6	25	25	march
апрель	600	690	29	31	april
май	941	900	79	68	may
июнь	900	900	60	51	june
июль	750	750	27	31	july
август	750	700	26	23	august
сентябрь	650	650	22	23	september
октябрь	750	750	22	23	october
ноябрь	750	750	31	19	november
декабрь	750	790	27	17	december
год	730,7	734,4	32	30	annually

ДИНАМИКА МАКСИМАЛЬНЫХ НАГРУЗОК И РЕЗЕРВОВ

MAXIMUM LOADS AND RESERVES DYNAMICS

динамика максимальных нагрузок, N, МВт
maximum loads behavior, N, MW



ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ

Объем годового стока через Воткинский гидроузел в 2003 году — 60 куб. км против среднемноголетней величины 53,7 куб. км. Среднегодовой расход воды имел величину 1891 куб. м/с и характеризовался 36-процентной обеспеченностью.

Объем стока за период весеннего половодья (апрель – июнь) составил 22 куб. км, что на 5 куб. км меньше среднемноголетнего 27 куб. км.

Максимальный расход за время весеннего половодья был зарегистрирован 11.05.03 г. и составил 5915 куб. м/с, при этом максимальная отметка нижнего бьефа была равна 71,11 м. абсолют. Величина максимального расхода характеризуется 49-процентной обеспеченностью.

WATER RESOURCES

The value of the annual water flow through the Votkinsk hydro-system in 2003 amounted 60 cubic kilometers against the average annual flow of 53.7 cubic kilometers. The average annual water consumption was equal to 1,891 cm/sec. and was provided by 36%.

The value of the water flow during the spring flood (April – June) amounted 22 cubic kilometers, what is less by 5 cubic kilometers in comparison to the average annual water flow equal to 27 cubic kilometers.

The maximum consumption for the spring flood period was registered on the 11 May in 2003 that was equal to 5,915 cm/sc, at that the maximum tail-water level was 71.11 absolute meters. The maximum consumption is characterized by provision for 49%.

ДАННЫЕ ПО РЕСУРСАМ ВОДЫ ГЭС

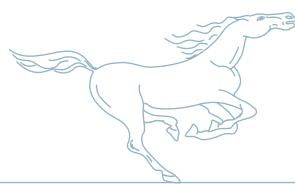
Data of the HEPP Water Resources

Показатель	Единица измерения	Значение / Meaning	Units	Indicator
Полезный объем водохранилища на начало года	куб. км	3,5	cubic meters	Useful bulk of the reservoir as of the start of the year
Приточность воды за год	куб. км	59	cubic meters	Annual water inflow
Потери воды на фильтрацию, испарение, льдообразование	куб. км	0,7	cubic meters	Water losses for filtration, evaporation, ice formation
Полезный объем водохранилища на конец года	куб. км	1,8	cubic meters	Useful bulk of the reservoir as of the end of the year

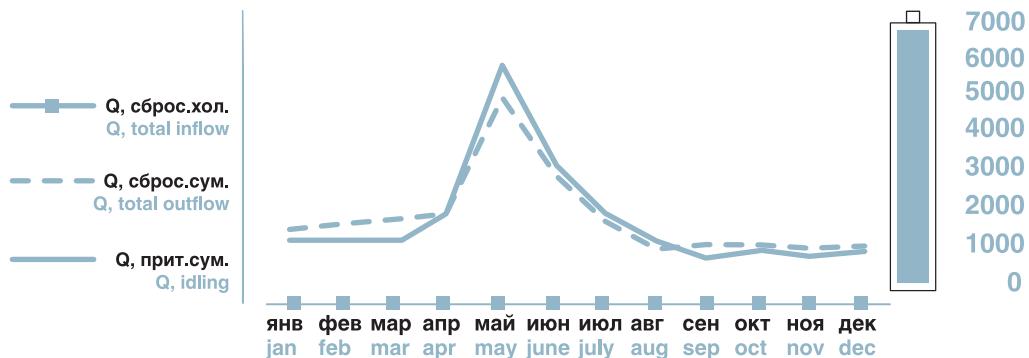
ДАННЫЕ ПО РАСХОДУ ВОДЫ ИЗ ВОДОХРАНИЛИЩА

Water Consumption from the Reservoir

Расход воды	Единица измерения	Значение / Meaning	Units	Water Consumption
- на производство электрической энергии	куб. м / с	1,874	cubic meters	- electricity generation
- на шлюзование	куб. м / с	7	cubic meters	- lockage
- на нужды народного хозяйства	куб. м / с	19	cubic meters	- economic needs
- холостые сбросы	куб. м / с	0	cubic meters	- idling



гидрограф среднемесячных расходов, Q, куб. м/с
 average monthly consumption hydrograph, Q, cm/sc



ДИНАМИКА ЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ
 Changes in Power Indicators

Период	Удельный расход, куб. м / с*кВт.ч Discharge Intensity, cm / sc*kWh	Среднемесячный напор, м Average Monthly Head, m	Среднемесячный КПД гидроагрегата, % Average Monthly Aggregate Efficiency Factor, %	Коэффициент полезного использования водных ресурсов, % Water Resources Use Efficiency Factor, %	Period
январь	21,0	20,80	84	99	january
февраль	22,0	19,93	84	99	february
март	24,0	18,76	82	99	march
апрель	24,5	17,98	83	100	april
май	25,5	17,57	82	100	may
июнь	20,6	19,89	90	99	june
июль	19,4	22,09	86	98	july
август	18,8	22,86	85	98	august
сентябрь	19,3	22,51	85	98	september
октябрь	19,6	21,72	86	98	october
ноябрь	20,0	20,54	89	99	november
декабрь	20,3	20,93	86	99	december
Среднее за 2003 год	21,8	20,58	82	99	average for 2003



ЭНЕРГОСБЫТОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

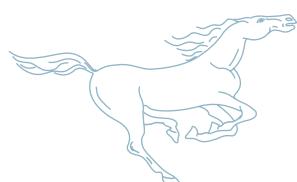
В 2003 году на ФОРЭМ отпущено электроэнергии 1 656 млн. кВт.ч.

POWER DISTRIBUTION ACTIVITY

1,656 mln. kWh of electricity were supplied to the FECWM in 2003.

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ЭНЕРГОСБЫТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (С НДС), МЛН. РУБ.
Power Distribution Operations Basic Indicators (including VAT), mln. RUR

Показатель	2001	2002	2003	Indicator
Дебиторская задолженность на начало периода	42,5	43,4	55,6	Receivables as of the beginning of the period
в т. ч. небаланс по тарифам ФЭК	0	21,3	43,4	including the imbalance as per the FEC tariffs
Отпуск на ФОРЭМ	248,6	385,7	274,8	Supply to the FECWM
в том числе:				including:
небаланс по тарифам ФЭК	21,3	22,1	6,8	the imbalance as per the FEC tariffs
%%	8,5	5,7	2,5	%%
Реализация на ФОРЭМ	247,6	373,5	276,0	Sales at the FECWM
в том числе:				including:
денежными средствами	241,9	373,2	276,0	cash
%%	97,7	99,9	100	%%
банковскими векселями	4,9	0	0	bankable bills
%%	2	0	0	%%
взаимозачетами	0,8	0,3	0	mutual settlements
%%	0,3	0,08	0	%%
прочие	0	0	0	other
%%	0	0	0	%%
Предоставление услуг по договору аренды гидроагрегатов	0	0	352,0	Rendering services under the Agreement on Leasing the Hydro-Aggregates
Реализация услуг по договору аренды гидроагрегатов	0	0	347,8	Realization of services under the Agreement on Leasing the Hydro-Aggregates
Дебиторская задолженность на конец периода	43,4	55,6	58,6	Receivables by the end of the period
В том числе по договору аренды	0	0	4,2	including Agreement on Leasing
небаланс по тарифам ФЭК	21,3	43,4	50,3	the imbalance as per the FEC tariffs



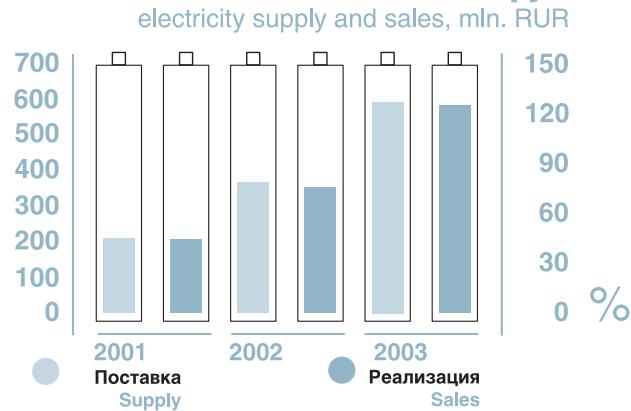
С 01.07.03 г. гидроагрегаты переданы в аренду ОАО «Пермэнерго», отпуск электроэнергии в этот период составил 978,1 млн. кВт.ч.

Общий отпуск электроэнергии меньше поставки в 2001 – 2002 годах соответственно на 2,3% и 7,8%, что связано с изменением условий по водности.

В отчетном году за реализованную электроэнергию получено 623,8 млн. рублей, что больше оплаты в 2001 – 2002 годах соответственно на 71% и 40,1%. Структура реализации следующая:

- на ФОРЭМ реализовано на сумму 276,0 млн. рублей (100,4% реализации);
- по договору аренды – на сумму 347,8 млн. рублей (99,8% реализации).

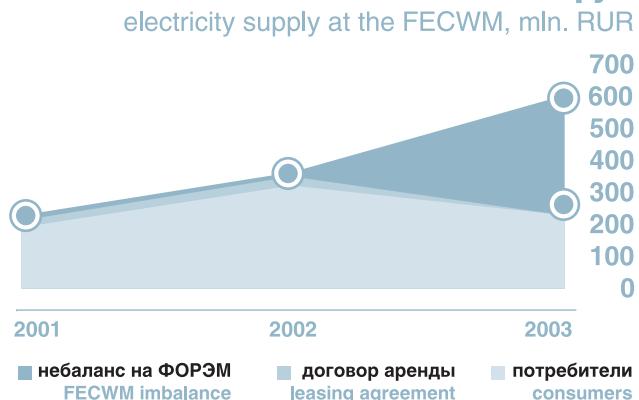
динамика поставки и реализации ээ, млн. руб.



Изменилась и структура оплаты. Денежные средства в оплате составляют: в 2001 году — 97,7%; в 2002 году — 99,9%; в 2003 году — 100% (положительная тенденция).

К концу отчетного периода общая задолженность на ФОРЭМ перед ОАО «Вотkinsk ГЭС» снизилась на 2,2% — в основном за счет снижения задолженности покупателей. Недоплата по балансам и тарифам ФЭК за отчетный год возросла на 6,8 млн. рублей (с 43,4 млн. рублей в начале года до 50,3 млн. рублей в конце года).

динамика поставки ээ на ФОРЭМ, млн. руб.



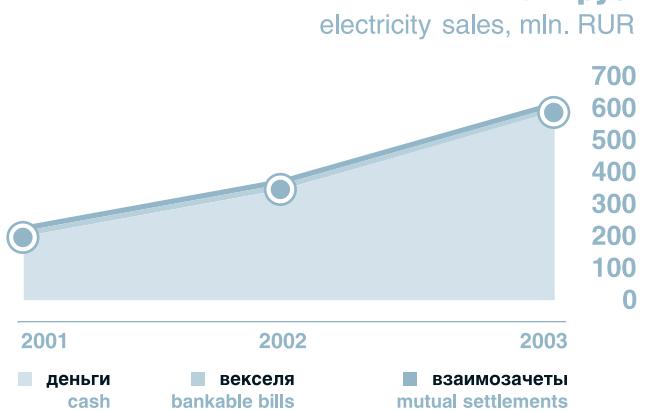
As of 01 July 2003 the hydro-aggregates were passed to the JSC Permenergo, for this period the electricity supply amounted 978,1 mln. kWh.

The total electricity supply is less in comparison to the same in 2001 and 2002 by 2.3% and 7.8% accordingly, it is caused by the low water content of the year.

RUR 623,8 mln. were received for the reporting year, that increased the incomes same in 2001 and 2002 by 71% and 41% accordingly. The sales structure is the following:

- 276,0 mln. rubles at the FECWM (100.4% of sales);
- 347,8 mln. rubles against the leasing agreement (99.8% of sales).

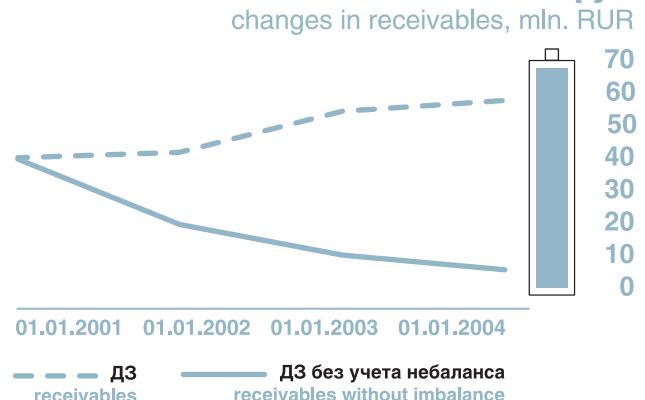
динамика реализации ээ, млн. руб.



The payment structure has changed. The cash shares amount: in 2001 — 97.7%, in 2002 — 99.9%, in 2003 — 100% (a positive trend is observable).

As of the end of the reporting period the total debt of the FECWM to JSC Votkinsk HEPP decreased by 2.2%, generally at the account of the debt diminution of the consumers. Underpay as per the balances and the FEC tariffs for the reporting year increased (from 43.4 mln. rubles at the beginning of the year up to 50.3 mln. rubles as of the end of the year).

динамика дебиторской задолженности. млн. руб.



СТРУКТУРА ОПЛАТЫ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ
Structure of Electricity Payments

Средства оплаты	По плановому балансу As per the planned balance		На рынке «5-15» «5-15» Market		Всего Total		Means of Payment
	Сумма, млн. руб. (с НДС)/Sum, mln. RUR (including VAT)	%%	Сумма, млн. руб. (с НДС)/Sum, mln. RUR (including VAT)	%%	Сумма, млн. руб. (с НДС)/Sum, mln. RUR (including VAT)	%%	
Денежные средства	276,0	100	347,8	100	626,8	100	Cash
Банковские векселя	0	0	0	0	0	0	Bankable bills
Взаимозачеты	0	0	0	0	0	0	Off-settings
Прочие	0	0	0	0	0	0	Other
Итого	276,0	100	347,8	100	626,8	100	Total

ДИНАМИКА ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЯ, РАСЧЕТЫ С ПОТРЕБИТЕЛЯМИ, СТРУКТУРА АБОНЕНТСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ

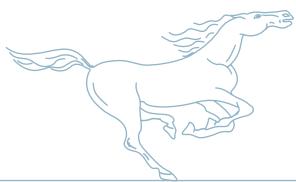
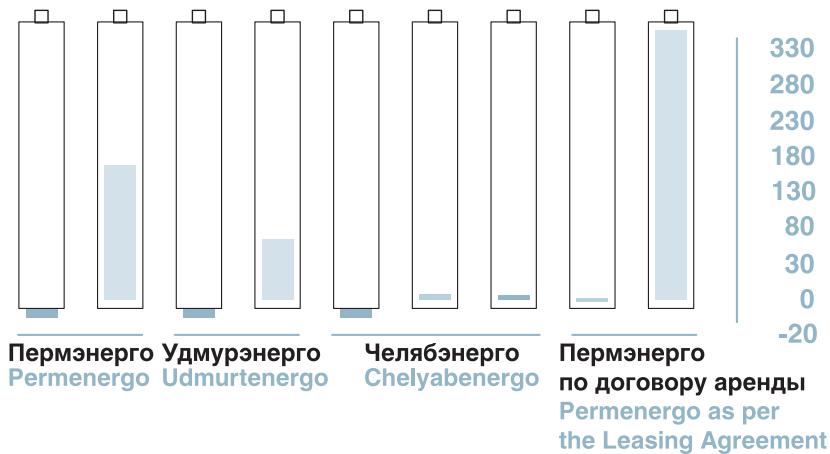
CHANGES IN POWER CONSUMPTION, SETTLEMENTS WITH CONSUMERS, THE STRUCTURE OF THE SUBSCRIBER'S INDEBTEDNESS

РАСЧЕТЫ С ПОТРЕБИТЕЛЯМИ
Settlements with Consumers

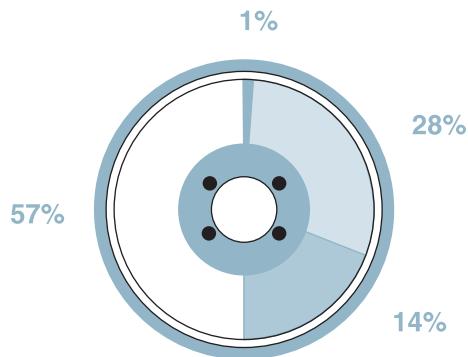
Потребитель	ДЗ, начало SI, the beginning	Объем поставки Supply Volume	Оплата Payment	ДЗ, конец SI, the end	Consumer
Пермэнерго	-0,9	177,2	176,3	0	Permenergo
Удмуртэнерго	-2,4	86,5	84,1	0	Udmurtenergo
Челябэнерго	-0,2	4,3	0	4,1	Chelyabenergo
Курскэнерго	5,4	0	5,4	0	Kurskenergo
Нижновэнерго	2,5	0	2,5	0	Nizhnovenergo
Мосэнерго	1,2	0	1,2	0	Mosenergo
Орелэнерго	3,5	0	3,5	0	Orelenergo
Пензэнерго	1,0	0	1,0	0	Penzaenergo
Янтарьэнерго	2,2	0	2,2	0	Yantarenergo
Пермэнерго по договору аренды	0	352,0	347,8	4,2	Permenergo as per the Leasing Agreement

**изменение задолженности основных потребителей,
млн. руб.**
major consumers' receivables behavior, mln. RUR

- ДЗ на начало периода
receivables as of the beginning of the period
- ДЗ на конец периода
receivables as of the end of the period
- Объем поставки
supplies amount



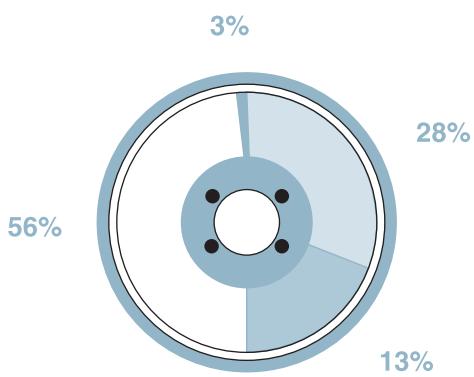
**СТРУКТУРА ПОСТАВКИ, ОПЛАТЫ И
ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ
НА КОНЕЦ 2003 ГОДА**



**STRUCTURE OF SUPPLY, PAYMENT AND
RECEIVABLES AS OF THE END OF 2003**

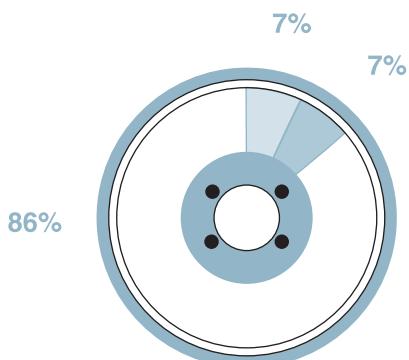
структуря поставки ЭЭ
electricity supply structure

Пермэнерго по договору аренды Permenergo as per the leasing agreement	57
Пермэнерго Permenergo	28
Удмуртэнерго Udmurtenergo	14
Прочие Other	1 %



структуря оплаты ЭЭ
electricity payment structure

Пермэнерго по договору аренды Permenergo as per the leasing agreement	56
Пермэнерго Permenergo	28
Удмуртэнерго Udmurtenergo	13
Прочие Other	3 %



структуря ДЗ на 01.01.2004 г.
receivables structure as of 01January, 2004

Недоплата по тарифам ФЭК FEC tariff underpayment	86
Челябэнерго Chelyabenergo	7
Пермэнерго по договору аренды Permenergo (according to lease contract)	7 %

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ТАРИФОВ

Основная тенденция — рост среднеотпускного тарифа. Сезонное снижение во II–III кварталах обусловлено резким увеличением полезного отпуска электроэнергии в период паводка. Существенный рост среднеотпускных тарифов с начала III квартала 2003 года объясняется заключением договора аренды с ОАО «Пермэнерго», по условиям которого в отпускной тариф включаются дополнительные средства на модернизацию основных средств ГЭС.

TARIFF CHANGE RATE

The main trend is increase of the average tariff. Its season diminution during 2-3 quarters is explained by the abrupt growth of the useful supply of electricity during the flood. Significant growth of the average tariff as of the beginning of the 3 quarter 2003 is caused by conclusion of the Leasing Agreement against which the average tariff shall include the additional monies for modernization of the HEPP basic assets.

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ТАРИФОВ

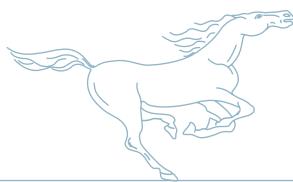
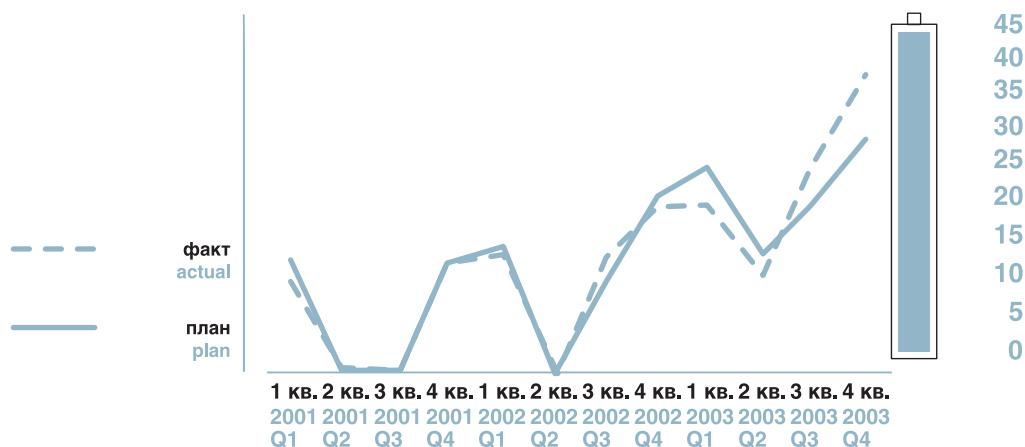
Tariff Change Rate

Дата утверждения тарифа Tariff Approval Date	Дата / Date 18.06.1998 Проток. / Minutes № 25/6 (введен с / effective as of 01.07.1998)	Дата / Date 18.05.1999 Проток. / Minutes № 24/1 (введен с / effective as 01.06.1999)	Дата / Date 25.07.2000 Проток. / Minutes № 38/3 (введен с / effective as 15.08.2000)
За электроэнергию For electricity	2,16	2,70	3,74
За мощность For capacity	7 453	9 325	12 420

Дата утверждения тарифа Tariff Approval Date	Дата / Date 18.07.2001 Проток. / Minutes № 45/2 (введен с / effective as of 01.08.2001)	Дата / Date 25.12.2002 Постановление / Resolution № 98-з/2 (введен с / effective as of 01.01.2003)
За электроэнергию For electricity	4,54	9,99
За мощность For capacity	16 361	34 037

динамика среднеотпускного тарифа, коп./кВт.ч

average selling tariff behaviour, cop./kWh





ИНВЕСТИЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ИНВЕСТИЦИИ ОБЩЕСТВА, В ТОМ ЧИСЛЕ НАПРАВЛЯЕМЫЕ НА РЕКОНСТРУКЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ПЕРЕВООРУЖЕНИЕ

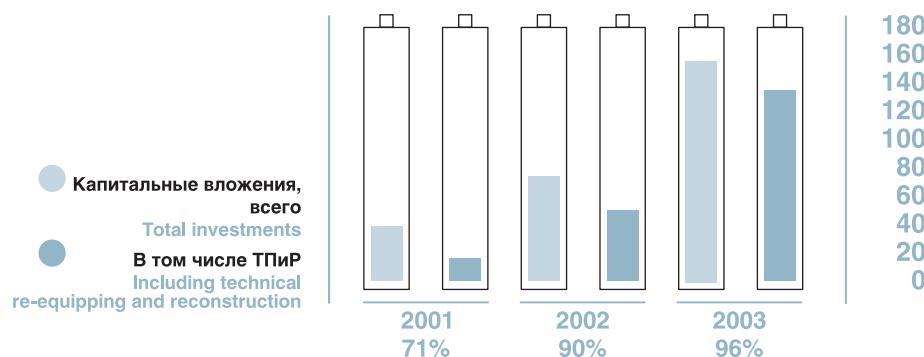
INVESTMENT ACTIVITY

INVESTMENTS OF THE COMPANY, INCLUDING THE INVESTMENTS FOR RECONSTRUCTION AND TECHNICAL RE-EQUIPPING

ДИНАМИКА КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ
Investment Trends

Показатель / Indicator	2001		2002		2003	
	млн. руб. mln. RUR	%	млн. руб. mln. RUR	%	млн. руб. mln. RUR	%
Кап. вложения, всего (с НДС) / Total Investments (including VAT)	48,4	100	81,2	100	161,7	100
в т.ч. ТПиР / including technical re-equipping and reconstruction	24,2	50,0	51,6	63,5	140,8	87,1
Новое строительство / New Building	5,6	11,6	3,7	4,6	10,6	6,5
Непроизводственные фонды / Non-productive Funds	18,6	38,4	25,9	31,9	10,3	6,4

**динамика капиталовложений ГЭС
за последние три года, млн. руб.**
changes in HEPP investments over the last three years, mln. RUR

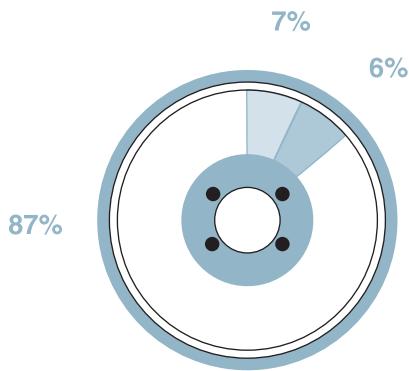


ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОГРАММ

План-прогноз капитального строительства в 2003 году составил 162 244 тыс. рублей (с НДС), в том числе по источникам финансирования:

- амортизация — 123 951 тыс. рублей;
- прибыль — 38 293 тыс. рублей;
- прибыль прошлых лет — нет;
- привлеченные средства — нет.

На выполнение программы технического перевооружения и реконструкции (ТПиР) планировалось направить средства в размере 139 841 тыс. рублей и на новое строительство — 12 555 тыс. рублей.



ОСВОЕНИЕ КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ по направлениям в 2003 году, млн. руб. application of investments in 2003 as per directions, mln. RUR

ТПиР	87
TR and R	
Кап. строительство	7
capital construction	
Непроизводственное строительство	6
non-production construction	%

ОСВОЕНИЕ КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ (без НДС)* Investments Application (without VAT)*

Показатель / Indicator	План-прогноз / Plan-forecast	Факт / Actual	%
Освоение капитальных вложений, всего / Investments Application, total	135 203	135 542	100.3
Производственные фонды / Production Assets	126 996	126 819	93.6
ТПиР / TR and R	116 534	117 913	87.0
новое строительство / new building	10 462	8 906	6.6
Непроизводственные фонды / Non-Production Assets	8 207	8 723	6.4
В том числе по источникам финансирования / Including Sources of Finance			
Амортизация	123 951	114 958	92.7
Прибыль прошлых лет / Profit for Past Years			
Прибыль / Profit	11 252	20 584	182.9
Прочие источники (НИОКР) / Other Sources (R and D work)			
Прочие источники (долевое участие в строительстве жилья) / Other Sources (share participation in construction of residential buildings)			
Кроме того, авансы / Besides, the advance payments	18 525	9 795	52.9

*кроме того, НДС в размере 26 200 тыс. рублей.

*besides, VAT amounts RUR 26, 200 ths.

СТРУКТУРА КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ

Ввод основных фондов в 2003 году составил 135 098 тыс. рублей.

В отчетном периоде кредитные ресурсы под инвестиционные проекты не привлекались.

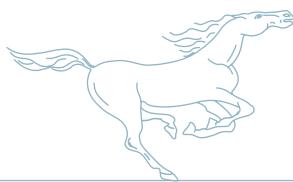
INVESTMENT STRUCTURE

Implementation of the capital assets in 2003 amounted RUR 135,098 ths.

During the period reporting neither credit resources were attracted for the investment projects.

СТРУКТУРА КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ Investment Structure

Показатель / Indicator	План-прогноз / Plan-forecast	Факт / Actual	%
Освоение капитальных вложений, всего / Investments Application, total	162 244	161 742	99,7
в том числе / including			
Электрические станции / Electricity Plants	124 660	123 171	98,8
Оборудование, не требующее монтажа / Equipment not requiring mounting	25 038	24 960	99,7
ПИР / TR and R	2 698	3 286	121,8
Непроизводственное строительство / Non-Production Construction	9 848	10 325	104,8
Прочие / Other			





НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

РАЗВИТИЕ СЕТИ СВЯЗИ ОБЩЕСТВА И INTERNET-ТЕХНОЛОГИЙ

Реализация перспективных задач развития информационных технологий на ГЭС осуществляется по следующим направлениям:

1. Автоматизированные системы управления хозяйственной деятельностью.
2. Автоматизированные системы управления производством.
3. Связь и телекоммуникации.
4. Информационное обеспечение и сопровождение управлений процессов на ГЭС.
5. Обеспечение безопасности информационных систем, функционирующих на ГЭС.
6. Совершенствование организационной структуры, обеспечивающей функционирование информационных и автоматизированных систем ГЭС.

Состояние информационной инфраструктуры станции на начало 2003 года требовало реконструкции. Большая часть серверного и компьютерного оборудования имела значительный износ (особенно дисковые подсистемы), являлась морально устаревшей и не отвечала требованиям производительности, из-за чего 70% серверов и 30% персональных компьютеров требовали серьезной модернизации. Системное программное обеспечение, используемое на станции, включая операционные системы, не было унифицировано.

NEW TECHNOLOGIES

DEVELOPMENT OF THE COMPANY'S COMMUNICATION NETWORK AND THE INTERNET-TECHNOLOGIES

Performance of the perspective tasks relating to development of the information technologies at the HEPP is carried out in the following directions:

1. Automated systems of economy control.
2. Automated systems of production control.
3. Communication and telecommunications.
4. Information support and current maintenance of the management processes at the HEPP.
5. Providing for security of the information systems functioning at the HEPP.
6. Improvement of the organizational structure providing for functioning of the information and automated systems of the HEPP.

The condition of the information structure at the HEPP as of the start of 2003 needed a profound reconstruction. The most of the server and computer equipment had been considerably worn (especially the disk sub-systems), outdated and did not meet the productivity requirements, for these reasons 70% of the servers and 60% of the PCs needed a serious modernization. The system software including the operational systems used at the HEPP, had not been unified. The systems of reserve copying were absent.

Отсутствовала автоматизированная система резервного копирования.

Эксплуатация информационной инфраструктуры была неэффективной с точки зрения потребностей производства и управления, стабильности работы и трудозатрат на поддержание работоспособности. Дальнейшее развитие информационных систем при сохранении этих условий было невозможным.

В 2003 году было необходимо провести модернизацию информационной инфраструктуры для приведения ее к современным требованиям, реорганизовать управление информационными ресурсами и системами, обеспечить информационное взаимодействие с ресурсами ОАО «УК ВоГЭК».

В результате реализованных в 2003 году мероприятий произведена модернизация парка персональных компьютеров. На конец года 100% персональных компьютеров станции отвечает требованиям операционной системы Microsoft Windows 2000 к аппаратной платформе. Состоялся перевод серверных платформ на Microsoft Windows 2000. В совокупности это позволило наладить централизованное управление рабочими станциями и повысило эксплуатационные характеристики всей системы.

Осуществлено подключение к сети Internet на принципиально новой основе. Подключение теперь выполняется с использованием выделенного канала. Усилена система информационной безопасности, увеличена пропускная полоса канала, прошло тестовое внедрение системы контроля доступа к ресурсам сети Internet и контроля трафика.

Установлена и начала эксплуатироваться система электронной почты Microsoft Exchange 2000.

Переход на единую платформу Windows 2000, установка и ввод в эксплуатацию системы электронной почты Exchange, изменение схемы подключения к сети Internet позволили организовать тесное информационное взаимодействие информационных ресурсов станции с «УК ВоГЭК» и другими станциями Волжско-Камского Каскада. В настоящий момент информационные системы этих объектов интегрированы на уровне доступа к ресурсам и управления ими.

Особое внимание уделяется информационной безопасности. Идет процесс анализа и приведения в упорядоченное состояние информационных ресурсов, особенно хранимой информации. Налаживается процесс резервного копирования, идет его автоматизация с помощью специализированного оборудования и программного обеспечения.

Идет процесс реконструкции информационной инфраструктуры с целью приведения ее к состоянию, удовлетворяющему возросшим требованиям, особенно требованиям со стороны систем автоматизации процессов управления.

Exploitation of the information structure under these terms would be inefficient from the perspective of the production and management needs, stability of work and salary-related expenses for supporting the efficiency. Further development of the information systems under these terms was impossible.

In 2003 it was necessary to modernize the information infrastructure with the purpose to match it to the up-to-date standards, to re-arrange management of the information resources and systems and to provide for information cooperation with the resources of the JSC VHCEMC.

As a result of the measures realized in 2003, the park of personal computers has been modernized. As of the end of the year 100% of all the personal computers had met the requirements of the Microsoft Windows 2000 operational system to the hardware platform. The server platforms were transmitted to the Microsoft Windows 2000. In general, it allowed to establish centralized management of the working plants and increased the exploitation parameters of the whole system.

Connection to the Internet had been made as per a fundamentally new scheme via a dedicated channel only. The information security has been reinforced, the capacity of the channel has been increased, the testing implementation of the Internet access control system and the traffic control system had been fulfilled.

The Microsoft Exchange 2000 e-mail program was installed and put into operation.

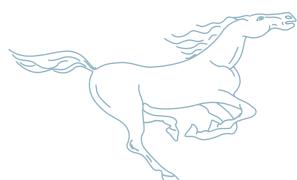
Transmission to the Windows 2000 operation system, its installation and put into exploitation of the Microsoft Exchange 2000 e-mail program, modification of connection to the Internet allowed to organize information liaison of the information resources of the HEPP with the resources of JSC VHCEMC and other plants of the Volga/Kama Cascade. At present, the information systems of these objects are integrated at the level of access to the resources and their control.

Special attention is devoted to security. Analysis of the information resources and their ordering is being carried out, especially in relation to the archive information. Reserve copying process and its automation using specialized equipment and software is being improved.

Information structure reconstruction is being performed with the purpose to adjust it to the requirements increased, in particular, to the requirements of the automated control systems.

The Company has planned for 2004 as follows:

1. Modernization of the basic information infrastructure, in particular, reconstruction of the structured cable



На 2004 год Обществом запланировано:

1. Завершение модернизации базовой информационной инфраструктуры, в частности — реконструкция структурированной кабельной сети предприятия.
2. Проведение работ по повышению информационной безопасности, установление дополнительного межсетевого экрана для защиты от внешнего воздействия; разработка и внедрение политики безопасности для защиты внутренних ресурсов; внедрение автоматизированной системы резервного копирования, продолжение развития системы антивирусной защиты.
3. Развитие информационных ресурсов, в частности — системы автоматизации финансовой, административно-хозяйственной деятельности и управленческой деятельности.
4. Проведение ревизии и обеспечение стандартизации и лицензионной чистоты используемого программного обеспечения.

Также планируется проведение автоматизации процессов оказания услуг в области информационных технологий.

Развитие средств связи осуществляется в соответствии с Отраслевой концепцией развития телекоммуникаций.

В течение 2004 года планируется перейти на современные цифровые УПАТС, а также обеспечить включение их в сеть общего пользования присоединением к местным операторам цифровыми потоками.

ВНЕДРЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРОИЗВОДСТВА ЭНЕРГИИ

Энергетическое оборудование ОАО “Воткинская ГЭС” установленной мощностью 1020 МВт эксплуатируется с 1961 года. Гидрогенераторы, основное энергетическое оборудование отработали в жестком режиме регулирования частоты в Единой энергосистеме (ГЭС является частоторегулирующей станцией) более 40 лет при нормативном сроке эксплуатации 30 лет. За это время физический износ приблизился к критическому уровню и составляет 85%, устройства релейной защиты и автоматики морально и физически устарели и не отвечают своему основному назначению – локализации и предупреждению ненормальных и аварийных режимов работы оборудования.

Дальнейшая эксплуатация оборудования станции, выработавшего свой нормативный ресурс, приведет к снижению энергетических характеристик ГЭС и показателей эксплуатационной готовности, увеличению числа отказов, удорожанию ремонтного обслуживания, может привести к неблагоприятным экологическим последствиям. Нельзя не учитывать и уровень морального старения оборудования в результате технического прогресса в электроэнергетике.

network of the enterprise and renewal of the server platforms which at present does not meet the minimum requirements of productivity.

2. Increase of information security, installation of a supplementary inter-network screen for protection from an external action; development and implementation of a security policy protecting the inner resources; installation of an automated reserve copying system, continuation of developing the anti-virus protection system.

3. Development of information resources, in particular, a system of automation of the financial, administrative and economic and managerial activity.

4. Revision and providing for standardization and license purity of the software used.

Automation of the process of rendering services in the field of information technologies is also stipulated.

The communications are elaborated in conformity with the Branch Concept of Telecommunications Development.

During 2004 it is planned to turn to the up-to-date digital equipment for voice messages transmission of the IP telephony and the video-conference systems, as well to provide for their connection to the general use network and the local operators of digital communication.

IMPLEMENTATION OF NEW TECHNOLOGIES FOR ELECTRICITY GENERATION

The energetic equipment of the JSC Votkinsk HEPP with preset power of 1,020 MW has been exploited since 1961. The hydro-generators and the basic energetic equipment have worked under rigid regime of frequency adjustment at the United Energy System (the HEPP is frequency-adjusting station) for over 40 years whereas the normative exploitation term is 30 years. For the time being the physical wear has approached to the critical level and amounts 85%, the tools of relay protection and automation are out-of-date and do not comply with their general purpose, i. e. localization and prevention of emergent and abnormal operating modes of the equipment.

Further exploitation of the plant equipment that has exhausted its normative resource would lead to decrease of the power features of the HEPP as well as of the exploitation preparedness Indicators, increase of number of failures, rise in prices of the repair services, probably, to unfavorable ecological consequences. There is no escape from considering the level of moral ageing of the equipment as a result of technical progress in the power industry.

Руководством ОАО «УК ВоГЭК» в 2003 году перед техническими службами ОАО «УК ВоГЭК» и ГЭС была поставлена задача — разработать перспективные (многолетние) программы по техническому развитию станции. Основной целью программ является достижение такого состояния, при котором на ГЭС не будет оборудования, отработавшего нормативный срок службы.

В 2003 году специалистами управления производством, управления информационных технологий ОАО «УК ВоГЭК» и техническими специалистами станции была разработана концепция ТПиР на период до 2015 года, цели которой:

1. Повышение надежности, безопасности и экономичности оборудования за счет полного обновления основного и вспомогательного оборудования, выработавшего свой ресурс.

2. Повышение технико-экономических характеристик ГЭС для функционирования в условиях конкурентного рынка электроэнергии.

3. Сокращение ремонтных затрат в результате:

- перехода от системы ремонтов по планово-предупредительному принципу на ремонт оборудования по состоянию и наработке за счет внедрения диагностических систем контроля за основным и вспомогательным оборудованием;

- замены оборудования на новое с увеличенным межремонтным циклом и меньшим объемом регламентных работ, внедрения системы сервисного обслуживания на вводимом и модернизируемом оборудовании с привлечением заводов-изготовителей и сервисных организаций.

4. Комплексная автоматизация всех технологических процессов с построением единой системы управления ГЭС, базирующейся на микропроцессорной технике, современных программных средствах, реализующих оптимизационные алгоритмы управления силовым оборудованием.

Концепция была согласована с профильными Департаментами РАО «ЕЭС России» (ТПиР, электростанций) и 26.12.2003 г. на совместном заседании Совета директоров ОАО «УК ВоГЭК» и станций одобрена и рекомендована к исполнению.

Одновременно с этим, Управлением информационных технологий разработана и утверждена на том же заседании Совета директоров концепция по АСУ ТП и АСУ П. Данная концепция является составной частью общей программы технического перевооружения станций на период до 2015 года.

На основании этих двух концепций разработаны 5-летние программы ТПиР. Программа на 2003 год является составной частью этих разработок и имеет те же цели и задачи, что и изложенные выше документы.

In 2002 the top management of JSC VHCEMC set forth before the technical services of JSC VHCEMC and the HEPP a task to work out perspective (long-term) programs of technical development of the plants. The key purpose of the programs is to achieve a state of absence of the equipment exhausted its normative exploitation term.

In 2003 the specialists of the production management and of the information technologies management of JSC VHCEMC as well as the technical specialists of the plant worked out a below TR and R concept for a period up to 2015 aimed at the following:

1. Increase of reliability, safety and economy of the equipment owing to complete renewal of the basic and auxiliary equipment exhausted its resource.

2. Increase of technical and economic parameters of the HEPP for functioning under the terms of a competitive electricity market.

3. Decrease of repair expenditures as a result of:

- transition from repair as per the planned and precautionary principle to the principle of repair as per the condition and the running hours owing to implementation of diagnostic control systems over the basic and auxiliary equipment;

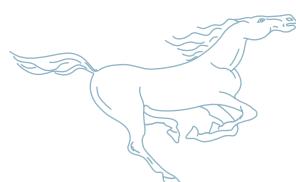
- substitution of the equipment for the new one with increased overhaul time and a lesser volume of routine maintenance, implementation of the maintenance at the installed and modernized equipment attracting plants-manufacturers and services enterprises.

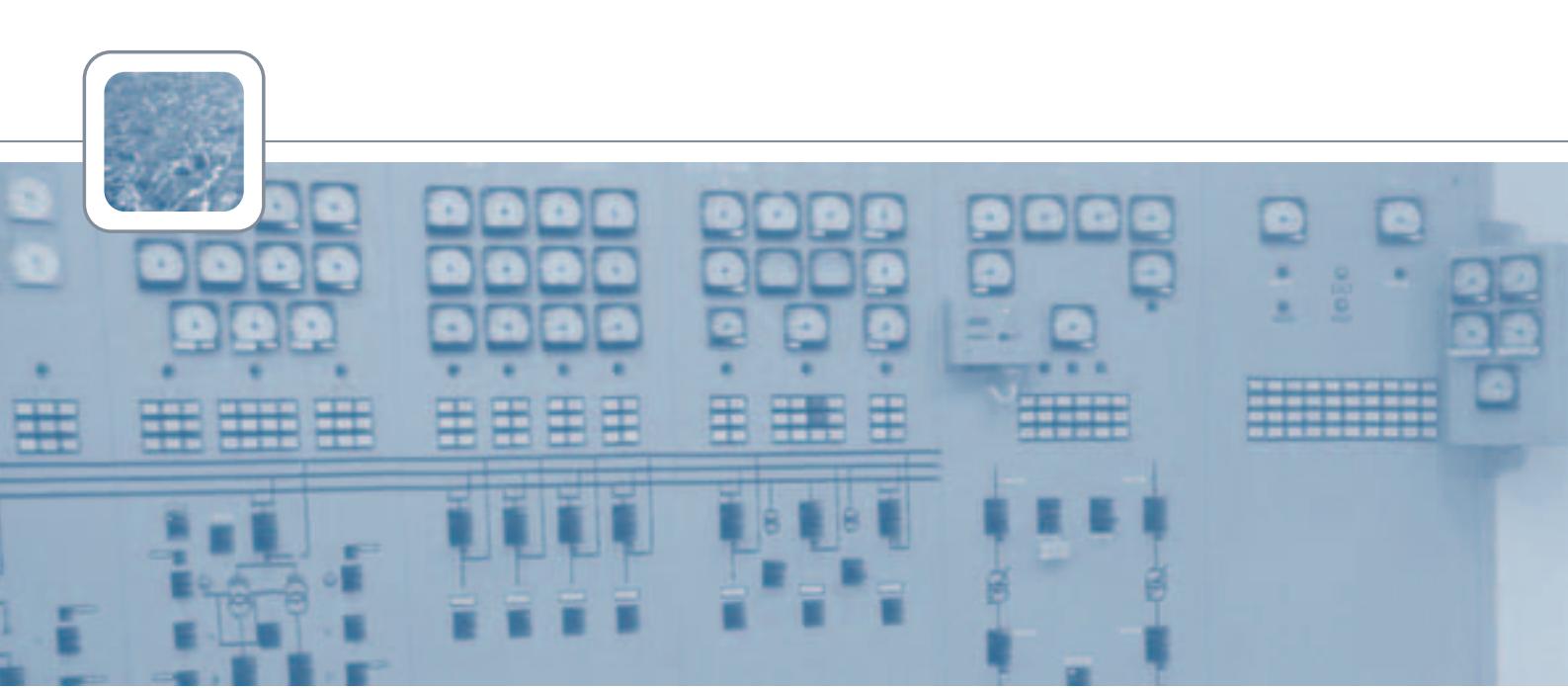
4. Complex automation of all the technological processes with establishment of the united system of the HEPP management based on the microprocessor techniques, the up-to-date software realizing the optimization algorithms of the power facilities control.

The concept was agreed with the profile Departments of the RAO UESR (TR and R of power stations), and approved 26 December 2003 at the joint conference of the Board of JSC VHCEMC and the plants, and recommended to implementation.

Simultaneously, the Information Technologies Department elaborated and approved at the same conference of the Board the concept of the Technological Processes Automatic Control Systems and the Production Automatic Control Systems. This concept is an integral part of the general program for TR and R of the HEPP for the period until 2015.

On the basis of these two concepts long-term (for 5 years) programs were elaborated. The program for 2003 is an integral part of these projects having the same purposes and tasks like the above documents.





ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДИНАМИКА ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ В АТМОСФЕРУ И ОБЪЕМЫ СТОЧНЫХ ВОД

Природоохранная деятельность ОАО «Вотkinskaya GES» проводилась на основании Закона РФ об охране окружающей среды и в соответствии с Планом природоохранных мероприятий, который согласуется с Комитетом природных ресурсов по Пермской области и контролируется им.

Своевременно производились платежи за загрязнение окружающей природной среды. Сумма платежей за 2003 год составила 27,2 тыс. рублей. План природоохранных мероприятий на 2003 год выполнен в полном объеме.

В течение 2003 года в адрес ОАО «Вотkinskaya GES» со стороны контролирующих организаций предписания об устранении нарушений в области охраны окружающей среды не выдавались, штрафные санкции не предъявлялись.

Аварий, в результате которых нанесен вред (ущерб) окружающей природной среде, не было.

Выбросы

Основное производство ОАО «Вотkinskaya GES» — производство электроэнергии, и выбросов в атмосферный воздух не имеется. Существующий выброс загрязняющих веществ в атмосферу из источников вспомогательного производства принят в качестве норм ПДВ. В атмосферный воздух выбрасывается 25 ингредиентов. Основными выбросами в атмосферу являются выбросы от ручной сварки и окраски

ENVIRONMENT PROTECTION

AIR POLLUTION EMISSION RATE AND VOLUMES OF WASTE WATERS

Environmental activities of the JSC Votkinsk HEPP were based on the Russian Federation Environmental Law and the Environment Protection Plan agreed upon with and monitored by the Natural Resources Committee for the Perm Region.

Payments charged for environment pollution were timely made. The amount of payments came to RUR 27.2 ths in 2003. The 2003 Environment Protection Plan was fully fulfilled.

No orders for eliminating violations in environment protection were issued by monitoring agencies to the JSC Votkinsk HEPP; no penalties were presented during 2003.

There were no accidents resulting in damages/losses to environment.

Emissions

The main line of business of the JSC Votkinsk HEPP is electricity generation, does not result in air emissions. The existing air pollutant emission level from auxiliary production sources was taken as the standard permitted level. 25 substances are emitted into the air. The principal types of air emissions are those from manual welding and equipment painting. The entire auxiliary production facilities are

оборудования. Все вспомогательное производство относится к четвертой категории воздействия на атмосферный воздух. Это говорит о том, что ОАО «Воткинская ГЭС» не является основным загрязнителем атмосферного воздуха и не имеет аварийных выбросов в атмосферу. Фактически станцией за 2003 год выброшено в атмосферу 1,513 тонн загрязняющих веществ, что не превышает разрешенного выброса. По сравнению с прошлым годом, количественного изменения массы выбросов загрязняющих веществ в атмосферу не произошло.

Сбросы

ОАО «Воткинская ГЭС» осуществляет сброс тало-дождевых сточных вод в поверхностный водный объект – реку Кама, на рельеф местности. Ливневые стоки просачиваются в супесчаные грунты промплощадки, не достигая канав ливневой канализации, поэтому данные по ливневым стокам отсутствуют.

Контроль над сбросом загрязняющих веществ осуществляется Чайковская экологическая лаборатория: 1 раз в квартал – контроль поверхностных вод верхнего и нижнего бьефов ГЭС и ежемесячно — хозяйственных стоков. По результатам лабораторных исследований, превышений допустимых концентраций вредных веществ по взвешенным веществам, нефтепродуктам и БПК не обнаружено.

За 2003 год разрешенный сброс нефти и нефтепродуктов в реку Кама при возможных потерях через уплотнения рабочих колес, находящихся в подводной части, составил 3,6 тонн. Фактический сброс нефтепродуктов в 2003 году – 3,3 тонны. Стабильный (в пределах ПДС) сброс нефтепродуктов достигается постоянным контролем над состоянием масла в маслонаполненном оборудовании и регулярной заменой уплотнений лопастей рабочих колес гидротурбин во время капитальных и текущих ремонтов.

Отходы

Полигонов и накопителей, предназначенных для захоронения отходов, на ОАО «Воткинская ГЭС» нет. Отходы, образующиеся на станции, согласно договорам,

referred to the fourth air impact category. This evidences that the JSC Votkinsk HEPP neither pollutes air, nor produces emergency air emissions. The plant actually emitted 1.513 tons of pollutants in 2003, which is within the limits of the permitted emission level. The volume of air pollutant emissions did not change y-o-y.

Discharges

The JSC Votkinsk HEPP discharges melt snow and rain waters into a surface water reservoir – to the Kama River and to the adjacent territories. The waste waters leek into clay sand soil of the industrial area, not achieving the storm sewage ditches, so data about the waste waters are unavailable.

Control over discharge of the waste waters is carried out by Chaikovsk Environmental Laboratory: once a quarter control of the surface water of the HEPP upper and lower pools, and once monthly control of the common drainage. The laboratory tests did not point at excess of the permissible concentration of the hazardous substances against the suspended matters, mineral oils and the biochemical oxygen demand full.

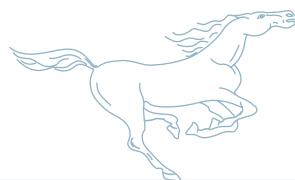
For 2003 the admissible discharge of oil and mineral oils to the Kama river with possible losses through the tamping of the rotors at the underwater part equated 3.6 tons. The actual discharge of the mineral oils amounted 3.3 tons in 2003. A stable (within the MPC) discharge of mineral oils is achieved by permanent control over the condition of the oil at the oil-filled equipment and regular substitution of the tamping rotor fans of hydro-turbines during capital repairs and maintenance.

Wastes

There are no test grounds and accumulating grounds intended for waste burial at the JSC Votkinsk HEPP. According to existing contracts, wastes generated at the plant

ДИНАМИКА ОБЪЕМОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ
Changes in Pollutant Volumes

Показатель Indicator	Единица измерения Unit	Факт actual 2001	Факт actual 2002	Факт actual 2003	Разрешенный уровень Permitted level 2003	+/- (к разрешенному уровню) (to permitted level)
Выбросы Emissions	тонн Tons	1,515	1,515	1,513	2,312	- 0,799
Сбросы тало-дождевые Discharges of melt snow and rain waters	тыс. куб. м ths. cub. m					
в т.ч. загрязняющих веществ including pollutants	тонн Tons					
Сбросы нефти и нефтепродуктов Crude oil and refined product discharges	тонн Tons	3,1	3,3	3,3	3,6	-0,3
Отходы производственные Process waste	тонн Tons	457,85	481,64	481,64		
Отходы бытовые Household wastes	куб. м cub. m	300	300	300	300	



передаются сторонним организациям на переработку, вывозятся на специализированные полигоны для размещения и захоронения, а часть отходов используется на ГЭС. Фактический объем отходов, разрешенных к размещению и захоронению в 2003 году, не превысил нормативных показателей и составил 481,64 тонны производственных отходов и 300 куб. м (или 75 тонн) твердых бытовых отходов.

ВЫПОЛНЕНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОКРАЩЕНИЮ СБРОСОВ ЗАГРЯЗНЕННЫХ СТОЧНЫХ ВОД И СНИЖЕНИЮ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ В АТМОСФЕРУ

На ОАО «Воткинская ГЭС» были разработаны и в течение года выполнялись природоохранные мероприятия, согласованные с Комитетом природных ресурсов по Пермской области.

В 2003 году были реализованы следующие природоохранные мероприятия:

Мероприятие Effort	Состояние Status	Эффекты, результаты Effects and results
Контроль качества воды верхнего и нижнего бьефов ГЭС и хозяйственных стоков в соответствии с графиком отбора проб Testing of water quality at the HEPP upper and lower pools and domestic wastes as per the testing schedule	Выполняется Is being fulfilled	Контроль ПДС для водоемов рыбоводного назначения Check of MPC at the ponds of fish-breeding function
Инженерная защита аварийного участка левобережного откоса отводящего канала в нижнем бьефе Воткинской ГЭС Engineering protection of the alarm area of the left-bank slope of the tail-race at the lower pool of the Votkinsk HEPP	Выполняется Is being fulfilled	Сохранность и надежность гидрооборужений, предотвращение размыва берега Safety and reliability of the hydro-constructions, prevention of the bank erosion
Замена уплотнений рабочих колес на двух гидротурбинах и своевременное устранение неплотностей в баках силовых трансформаторов Substitution of the rotor tamping at two hydro-turbines and timely removal of non-solidity at the cases of the power transformers	Выполняется Is being fulfilled	Уменьшение загрязнения р. Камы нефтепродуктами Diminution of pollution of the Kama river with mineral oils
Проведение работ по организованному сбору масла с главных трансформаторов (монтаж системы маслоотвода в здании ГЭС, ремонт покрытия трансформаторной площадки с устройством бетонных стенок) Works on systematic collecting oil from the main transformers (assembling the oil-diverting system at the HP building, repair of the coverage of the transformer area with constructing of concrete walls)	Выполняется Is being fulfilled	Предотвращение сброса нефтепродуктов в р. Каму Prevention of discharge of mineral oils into the Kama river
Осуществление контроля над состоянием гидротехнических сооружений Control over the condition of the hydro-technical constructions	Выполняется Is being fulfilled	Предупреждение возможных разрушений Prevention of possible destructions
Своевременное проведение капитальных ремонтов гидротехнических сооружений (укрепление верхового откоса струенаправляющей дамбы плотины № 1, ремонт дренажа плотины № 2) Timely capital repairs of the hydro-technical constructions (reinforcement of the upper slant of the debris deflector of dam 1, repair of drainage system of dam 2)	Выполняется Is being fulfilled	Сохранность и надежность гидротехнических сооружений, предотвращение размыва берегов Safety and reliability of the hydro-constructions, prevention of the bank erosion
Очистка акватории ГЭС от плавающей древесины Clearing of the HP water space from floating woods	Выполняется Is being fulfilled	Предотвращение процессов гниения в верхнем бьефе Prevention of putrefaction processes at the upper pool
Исследование фильтрационной прочности земляных плотин №№ 1,3,4 Testing of the filtration toughness of the embankment dams No. 1, 3, 4	Выполняется Is being fulfilled	Сохранность и надежность гидротехнических сооружений, предотвращение размыва берега Safety and reliability of the hydro-constructions, prevention of the bank erosion
Разработка «Основных положений Правил использования водных ресурсов Камского и Воткинского водохранилищ» Elaboration of the «Guidance for Use of Water Resources of the Kama and Votkinsk Storage Pools»	Выполняется Is being fulfilled	Рациональное использование водных ресурсов Rational use of the water resources
Обследование береговой полосы Воткинского водохранилища и нижнего бьефа Воткинской ГЭС Testing of the bank area of the Votkinsk storage pool and the lower pool of the Votkinsk HEPP	Выполняется Is being fulfilled	Получение рекомендаций по защите берегов Receipt of recommendations on protection of the banks

are transferred to outside agencies for treatment, removed to specialty test grounds for disposal and burial, and a portion of them is used at the hydro plants. The actual volume of the wastes permitted for disposal and burial, in 2003 did not exceed the standard limits and equated 300 cub. m (or 75 tons) of solid domestic wastes.

MEASURES AIMED AT REDUCTION IN POLLUTED WASTE WATER DISCHARGE AND AIR POLLUTANT EMISSIONS

Environmental measures were developed and implemented at the JSC Votkinsk HEPP during the year upon coordination with the Natural Resources Committee for the Perm Region.

The following environmental measures were implemented in 2003:



КАДРОВАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА. СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО

Основной целью кадровой политики является выполнение стратегических задач, стоящих перед Обществом, путем оптимального использования человеческих ресурсов.

Основные задачи, стоящие перед Обществом в области управления персоналом:

1. Создание единой политики управления персоналом Общества.
2. Формирование оптимальной организационной структуры, адекватной стратегическим целям Общества.
3. Ориентация на развитие собственных кадров, подготовка внутреннего резерва.
4. Обеспечение высокого качества работ, ее результатов и условий труда (эффективной рабочей обстановки, высокой содержательности работ и др.).
5. Формирование оптимальной системы мотивации труда.
6. Подготовка, адаптация и сопровождение персонала к изменениям, происходящим в Обществе.
7. Реализация социальных программ, направленных на стимулирование работников в свете намеченной стратегии бизнеса (негосударственное пенсионное обеспечение, добровольное медицинское страхование и пр.).

PERSONNEL AND SOCIAL POLICY. SOCIAL PARTNERSHIP

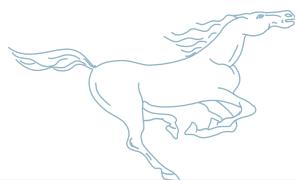
Personnel policy focuses on implementing strategic objectives facing the Company by well-balanced human resources engagement and use.

The principal personnel management objectives the Company is seeking to address are as follows:

1. to establish the single corporate personnel management policy;
2. to shape the optimum organizational setup that meets corporate strategic goals;
3. to target own personnel development; to generate internal pool of workforce;
4. to secure high quality of work, its results, and working conditions (efficient working environment, content richness of work, etc.);
5. to form the best labor motivation system;
6. to prepare personnel for, to adapt to, and to support across changes occurring in the Company;
7. to implement social programs aimed at providing incentives to the employees as part of the proposed business strategy (private pension schemes, voluntary health insurance etc.).

ПОКАЗАТЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ Personnel Management Measures

Показатель	Единица измерения	2001	2002	2003	Unit	Measure
Фонд заработной платы	тыс. руб.	36274,1	45518,8	53496,4	thс. RUR	Salaries fund
Среднесписочная численность, всего	чел.	428	423	314	Persons	Total average headcount
в т.ч. ППП	чел.	406	402	301	Persons	Incl. industrial and production personnel
НП	чел.	22	21	13	Persons	Non-industrial personnel



Между трудовым коллективом ОАО «Вотkinsкая ГЭС» и работодателем в лице Генерального директора Общества заключен Коллективный договор, который утвержден на конференции трудового коллектива 12 марта 2003 года. Между коллективом ОАО «Вотkinsкая ГЭС» и администрацией предприятия в 2003 году подписано дополнительное соглашение к Коллективному договору в части перехода на типовую систему премирования персонала, действующую для ГЭС ОАО «УК ВоГЭК». В настоящее время создана комиссия по рассмотрению проекта нового Коллективного договора на 2004 год.

Основными принципами взаимодействия администрации предприятия и работников станции являются:

1. Равноправие сторон.
2. Уважение и учет интересов сторон.
3. Соблюдение законодательства.
4. Свобода выбора при обсуждении вопросов, входящих в сферу труда.
5. Добровольность принятия сторонами на себя обязательств.
6. Реальность обязательств, принимаемых на себя сторонами.
7. Обязательность выполнения Коллективного договора.
8. Контроль исполнения принятого Коллективного договора.
9. Ответственность сторон.

В 2003 году заработная плата персонала увеличилась за счет изменений в системе оплаты труда и индексации на рост потребительских цен.

Средняя заработная плата в Обществе выше средней заработной платы по области (5057 рублей) в 2 раза.

Уменьшение среднесписочной численности персонала произошло за счет проведения мероприятий по оптимизации численности персонала, а именно: выведения ремонтного персонала, персонала военизированной охраны и объектов социальной сферы из состава ГЭС; совершенствования организационной структуры управления; мобилизации внутренних резервов; ухода сотрудников на пенсию (с привлечением средств негосударственного пенсионного обеспечения через НПФ).

The team of the JSC Votkinsk HEPP and the employer represented by General Director, concluded the Collective-Bargaining Agreement approved at the team's conference on 12 March 2003. In the same year, the team of the JSC Votkinsk HEPP and the company's directorate signed a supplementary agreement to the Collective-Bargaining Agreement for transition to a standard personnel bonus system that is applicable to hydro plants of JSC VHCEMC. A commission for review of a draft new Collective-Bargaining Agreement for 2004 has been appointed.

The relationship between the company's directorate and employees of the hydro plant was based on the following principles:

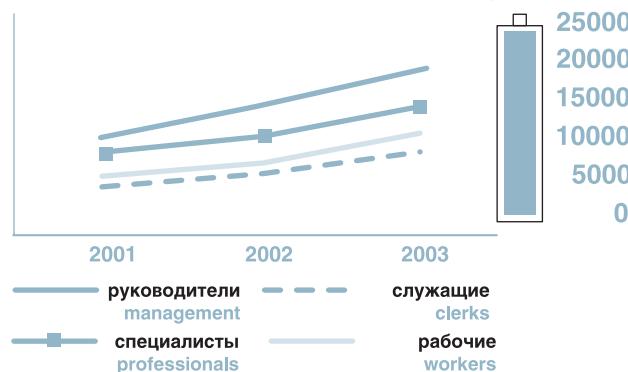
1. equality of the parties;
2. respect for and taking into account of mutual interests;
3. legal compliance;
4. freedom of choice in discussing labor-related issues;
5. voluntary undertaking of obligations by the parties;
6. feasibility of obligations undertaken by the parties;
7. binding nature of the collective-bargaining agreement;
8. accepted collective-bargaining agreement performance monitoring;
9. liabilities of the parties.

In 2003 the personnel's salaries rose due to modifications to the salaries payment system and due to indexation for consumer prices growth.

The average salary at the Company twice exceeds the same at the Region (RUR 5,057).

The drop in headcount was largely due to headcount optimization measures, namely: withdrawal of repairs staff, military security guards and employees of social facilities from the headcount of hydro plants; refinement of the organizational management structure; internal reserve mobilization; retirement of employees (with application of private retirement benefits from private pension schemes).

динамика роста заработной платы по категориям персонала, руб. salary increase rate by personnel categories, RUR



динамика среднемесячной заработной платы Changes in Average Monthly Salary

Категории / Category	2001	2002	2003
Руководители Top managers	11243	13828	18055
Специалисты Professionals	9099	11145	15488
Служащие (технические исполнители) Clerks (administrative staff)	5018	6050	8092
Рабочие / Workers	5985	7476	11199

СТРУКТУРА РАБОТАЮЩИХ ПО КАТЕГОРИЯМ

На конец 2003 года численность персонала составила 195 человек; среднесписочная численность за 2003 год — 314 человек, в том числе промышленно-производственный персонал — 301 человек, непромышленный персонал — 13 человек.

Из общего количества работающих на 01.01.2004 г. руководители составляют 42 человека, специалисты — 65 человек, служащие — 1 человек, рабочие — 87 человек. Снижение численности обусловлено совершенствованием организационной структуры управления Общества.

Численность персонала Общества имеет устойчивую тенденцию к снижению. Снижение численности обусловлено совершенствованием организационной структуры управления в рамках реформирования. В результате организационных преобразований в процессе реформирования также выведен персонал подразделений не основной деятельности — медицинского пункта, столовой.

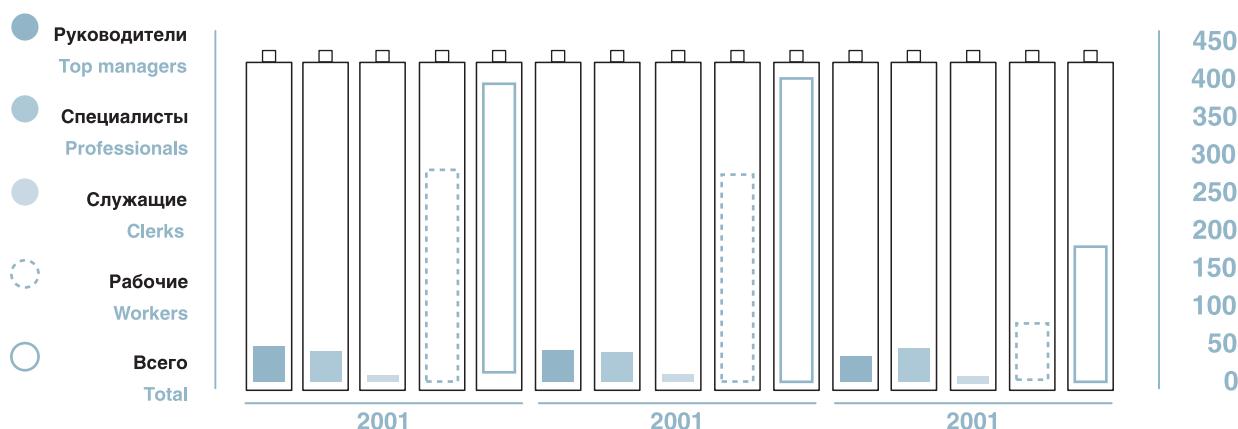
PERSONNEL STRUCTURE, BY CATEGORIES

As of the end of 2003, headcount came to 195 persons; the average headcount for 2003 stood at 314 persons, including 301 persons of industrial and production personnel, and 13 persons of non-industrial personnel.

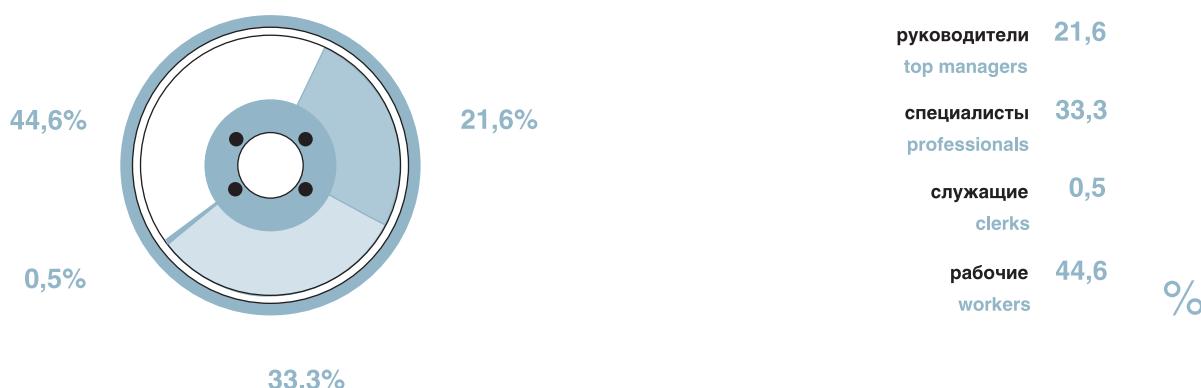
The total headcount as of January 1, 2004, includes 42 top managers, 65 professionals, 1 clerk, and 87 workers. Decline in headcount is accounted for by improvements in the corporate organizational management structure.

A steady downward trend is typical of the corporate headcount, which is due to the management organizational structure refinement as part of the reform. As a result of the organizational modification while reforming the personnel involved in non-operating activities, i. e. the first-aid post and the canteen, has been withdrawn.

динамика численности персонала по категориям, чел.
changes in headcount, by categories, persons



структуря работающих по категориям персонала за 2003 год
personnel structure, by categories, for 2003



ДИНАМИКА ЧИСЛЕННОСТИ ПЕРСОНАЛА ПО КАТЕГОРИЯМ
Changes in Headcount, by Categories

Категории персонала / Personnel category	2001	2002	2003
Руководители / Top managers	67	62	42
Служащие / Clerks	58	57	65
Специалисты / Professionals	7	7	1
Рабочие / Workers	291	280	87
Всего / Total	423	406	195

**КАЧЕСТВЕННЫЙ СОСТАВ РАБОТНИКОВ
(УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ). СИСТЕМА РАЗВИТИЯ
ПЕРСОНАЛА**

В 2003 году количество специалистов с высшим или средне-специальным образованием составляет 104 человека, в том числе имеющих научную степень – нет, 84 человека с высшим образованием, 20 человек имеют средне-специальное образование.

Как видно, в Обществе достаточно квалифицированный персонал. В 2003 году, несмотря на снижение общей численности персонала более чем в два раза по сравнению с 2001–2002 годами, численность руководителей и специалистов с высшим и средне-специальным образованием снизилась незначительно, а в процентном соотношении даже выросла.

Подбор персонала на ГЭС производится только на конкурсной основе, согласно принятому Положению о конкурсном отборе ОАО «Воткинская ГЭС». С целью обеспечения молодыми специалистами, на ГЭС регулярно привлекаются студенты профильных учебных заведений для прохождения производственной практики.

**ДИНАМИКА ЧИСЛЕННОСТИ ПЕРСОНАЛА
ПО ОБРАЗОВАНИЮ**

Changes in Personnel's Educational Level

Обучение и повышение квалификации кадров Personnel training and further training	2001	2002	2003
Руководители Top managers	17	21	9
Служащие Clerks			
Специалисты Professionals	28	12	108
Рабочие Workers	18	3	81
Всего Total	63	36	198

**PERSONNEL QUALITY COMPOSITION
(EDUCATIONAL LEVEL). PERSONNEL
DEVELOPMENT SYSTEM**

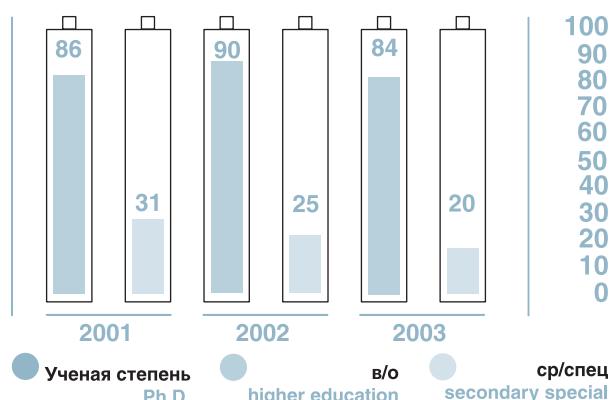
In 2003, there were 104 professionals with higher or secondary special education, including 84 persons with higher education, and 20 persons with secondary special educations. There are no employees with academic degree.

The Figure above shows that the Company has in place rather qualified staff. Despite decrease of the total headcount more than twice in comparison to the same in 2001-2002, the number of managers and professionals with higher or secondary special education lessened inconsiderably, and their percentage has even increased.

Personnel is hired and vacancies are filled on a competition basis only, in accordance with the approved Regulations for Competitive Recruitment at the JSC Votkinsk HEPP. Students from specialized high schools and vocational schools are invited for practical training at hydro plants in order to secure refreshment of the staff with young professionals.

**динамика качественного состава
персонала, чел.**

changes in personnel quality composition,
as % of headcount





КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Миссия ОАО «Воткинская ГЭС» заключается в формировании на базе Общества экономически эффективной, прибыльной и инвестиционно привлекательной компании, обеспечивающей потребителей качественной и экологически чистой энергией, производимой с использованием передовых технологий.

Корпоративное управление ОАО «Воткинская ГЭС» — это система отношений между акционерами компании, органами управления Обществом, а также другими заинтересованными лицами.

ПРИНЦИПЫ КОРПОРАТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕ

1. Акционеры имеют право на защиту их права собственности на акции от любых нарушений.

2. Акционеры имеют право по своему усмотрению свободно распоряжаться принадлежащими им акциями, совершать любые действия, не противоречащие закону и не нарушающие прав и охраняемых законом интересов других лиц, в том числе отчуждать свои акции в собственность других лиц.

3. Акционеры имеют право на регулярное и своевременное получение информации о деятельности компании в объеме, достаточном для принятия имизвешенных и обоснованных решений о распоряжении акциями.

4. Акционеры имеют право на получение части чистой прибыли за текущий год в виде дивидендов.

5. Доступность информации, подлежащей раскрытию в соответствии с Федеральным законом «Об акционерных обществах», подзаконными актами, Уставом общества и прочими внутренними документами Общества.

CORPORATE GOVERNANCE

The mission of the JSC Votkinsk HEPP is to found on the basis of the Company an economically efficient, profitable enterprise with investment appeal, which would provide consumers with quality and environmentally appropriate energy generated with the use of advanced technologies.

Corporate Governance of the JSC Votkinsk HEPP is a system of relations between the Company's shareholders, the Company's management bodies, and other concerned persons.

CORPORATE GOVERNANCE PRINCIPLES IN THE COMPANY

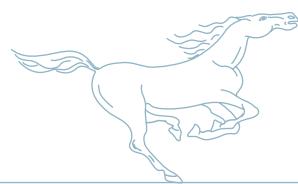
1. The shareholders are entitled to have their title to shares protected from any infringements.

2. The shareholders are free to deal with their shares, to take any actions not contradicting laws and not violating rights and legally protected interests of other parties, including to dispose of their shares to other persons in ownership, at their own discretion.

3. The shareholders shall have the right to regularly and timely receive information on the company's business to such extent as sufficient for making by them of poised and sound decisions as to dealings with shares.

4. The shareholders shall be entitled to receive a portion of net profits for the then current year as dividends.

5. Availability of information subject to disclosure in accordance with the Federal Corporations Law, by-laws, the Articles of Association of the Company, and any other internal documents of the Company.



6. Отчетность исполнительного органа Общества перед Советом директоров Общества, в том числе о выполнении поручений Совета директоров, а также отчетность исполнительного органа перед акционерами Общества.

ИНФОРМАЦИЯ О ЧЛЕНАХ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ОБЩЕСТВА

Общее собрание акционеров – является высшим органом управления Общества.

Совет директоров Общества – осуществляет общее руководство деятельностью Общества, кроме вопросов, отнесенных Уставом к исключительной компетенции Общего собрания акционеров.

Генеральный директор – осуществляет руководство текущей деятельностью Общества.

Ревизионная комиссия – осуществляет контроль над финансово-хозяйственной деятельностью Общества.

В составе Совета директоров имеются независимые директора:

Козлов Роман Анатольевич – Генеральный директор ООО «Технологии корпоративного управления»;

6. Reports of the Company's executive body to the Company's Board of Directors, including concerning performance of assignments of the Board of Directors; reports of the executive body to the Company's shareholders.

INFORMATION ON MEMBERS OF THE COMPANY'S MANAGEMENT AND CONTROL BODIES

General Meeting of Shareholders is the supreme management body of the Company.

Board of Directors of the Company is in charge of overall management of the Company's business, other than issues referred to the exclusive competence of the General Meeting of Shareholders by the Articles of Association.

General Manager is concerned with management of the Company's day-to-day business.

Audit Commission monitors the Company's financial and business activities.

Independent directors of the Board:

Kozlov Roman Anatolyevich – General Director of Corporate Management Technologies LLC;

СОСТАВ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ ОАО “ВОТКИНСКАЯ ГЭС”, ИЗБРАННЫЙ НА ГОДОВОМ ОБЩЕМ СОБРАНИИ АКЦИОНЕРОВ 11 ИЮНЯ 2003 ГОДА

Board of Directors of the JSC Votkinsk HEPP, elected at the annual General Meeting of the Shareholders 11 June 2003

Ф. И. О. Дата последнего переизбрания Full name; last re-election date	Занимаемые должности в настоящее время и за последние 5 лет	Positions held at present and during the last 5 years
Смык Александр Иванович, 1959 г.р., избран 11.06.2003 года <i>Alexander Ivanovich Smyk</i> , born in 1959, elected 11 June 2003	и.о. Генерального директора представительства «Уралэнерго» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2000 гг. — Генеральный директор Уральского фондового центра; 2000–2001 гг. — Генеральный директор ЗАО «Регионгаз»; 2001–2003 гг. — Первый заместитель Генерального директора представительства «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Acting as General Director of Uralenergo Representation Positions held during the last 5 years: 1998–2000 — Ural Fund Centre, General Director; 2000–2001 — Regiongaz CJSC, General Director; 2001–2003 — Uralenergo Representation, First Deputy to General Director. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Козлов Роман Анатольевич, 1976 г.р., переизбран 11.06.2003 года <i>Roman Anatolyevich Kozlov</i> , born in 1976, re-elected 11 June 2003	Генеральный директор ООО «Технологии корпоративного управления» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–1999 гг. — Главный специалист Министерства экономики РФ; 1999–2002 гг. — Начальник отдела Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России». Акций Общества не имеет.	General Director of Corporate Management Technologies LLC Positions held during the last 5 years: 1998–1999 — Ministry of Economy RF, Principal Officer; 1999–2002 — RAO UESR, Head of Corporate Policy Department. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Макарихин Аким Сергеевич, 1941 г.р., переизбран 11.06.2003 года <i>Akim Sergeevich Makarikhin</i> , born in 1941, re-elected 11 June 2003	Пенсионер Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2003 гг. — Генеральный директор ОАО «Вотkinskaya GES». Доля в уставном капитале Общества 0,25 %.	Retiree Positions held during the last 5 years: 1998–2003 — JSC Votkinsk HEPP, General Director. <i>Share at the authorized capital of the Company 0.25%.</i>
Новиков Николай Валентинович, 1963 г.р., избран 11.06.2003 года <i>Nikolay Valentinovich Novikov</i> , born in 1963, elected 11 June 2003	Советник по работе Советов директоров Фонда «Институт профессиональных директоров» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2000 гг. — Ведущий специалист ОДУ Урала; 2000–2001 гг. — Ведущий специалист представительства «Уралэнерго»; 2001–2002 гг. — Главный специалист представительства «Уралэнерго»; 2002–2003 гг. — Советник по работе Совета директоров представительства «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Advisor on Board Activity to Professional Directors Institute Foundation Positions held during the last 5 years: 1998–2000 — ODU of Urals, Principal Specialist; 2000–2001 — Uralenergo Representation, Principal Specialist; 2001–2002 — Uralenergo Representation, Chief Specialist; 2002–2003 — Uralenergo Representation, Advisor on Board Activity. <i>Not a shareholder of the Company.</i>

Ф. И. О. Дата последнего переизбрания Full name; last re-election date	Занимаемые должности в настоящее время и за последние 5 лет Positions held at present and during the last 5 years	Positions held at present and during the last 5 years
Смирнова Юлия Всеволодовна, 1978 г.р., избрана 11.06.2003 года <i>Yuliya Vsevolodovna Smirnova</i> , born in 1978, elected 11 June 2003	Начальник отдела Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России» Занимаемые должности за последние пять лет: 1999–2000 гг. — юрист консультант ОАО «ХК Национальная топливная группа»; 2000–2003 гг. — Главный специалист Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России». Акций Общества не имеет.	RAO UESR, Head of Corporate Policy Department Positions held during the last 5 years: 1999–2000 — National Fuel Group Holding Company OJSC, legal Advisor; 2000–2003 — RAO UESR, Chief Specialist of Corporate Policy Department. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Чабак Анатолий Антонович, 1966 г.р., избран 11.06.2003 года <i>Anatoly Antonovich Chabak</i> , born in 1966, elected 11 June 2003	Генеральный директор ОАО «НИКоЛ-сбережения» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2003 гг. — Дилер по работе с ценными бумагами, начальник отдела, Вице-президент АБ ИБГ «НИКоЛ». Акций Общества не имеет.	NIKoil-Savings OJSC, General Director Positions held during the last 5 years: 1998–2003 — JSB IBG NIKoil, Trader, Head of Department, Vice President. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Шулин Максим Игоревич, 1978 г.р. <i>Maxim Igorevich Shulin</i> , born in 1978	Советник Фонда «Институт профессиональных директоров» Занимаемые должности за последние пять лет: 1999–2003 гг. — Экономист, начальник сектора отдела финансового планирования и организации расчетов с кредиторами; 2003–2003 гг. — Советник по работе Совета директоров Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Advisor to Professional Directors Institute Foundation Positions held during the last 5 years: 1998–2003 — Economist, Head of Sector at Financial Planning and Settlements with Creditors Department; 2003–2003 — RAO UESR, Uralenergo Representation, Advisor on Board Activity. <i>Not a shareholder of the Company.</i>

Новиков Николай Валентинович — Советник по работе Советов директоров Фонда «Институт профессиональных директоров»;

Шулин Максим Игоревич — Советник по работе Советов директоров Фонда «Институт профессиональных директоров».

Общая сумма вознаграждения, выплаченного членам Совета директоров за участие в заседаниях Совета директоров Общества в 2003 году, составляет 1 405 043 рубля.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

05.05.03 г. было принято решение о передаче функций единоличного исполнительного органа ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад». Генеральным директором компании является **Хазиахметов Расим Магсумович**.

Общая сумма вознаграждения Управляющей организации ОАО «УК ВоГЭК», выплаченная в 2003 году согласно Договору № 7 от 01.07.03 г. в части «компенсации расходов» и «эффективности управления», составляет 14 756 810 рублей.

Период Period	Должности за последние 5 лет Positions held during the last 5 years	Организация Company	Сфера деятельности Line of business
1986–1997	Директор Director	Нижнекамская ТЭЦ №1 ГУП «ПЭО Татэнерго» Low Kama Thermal Plant No. 1 PEO Tatenergo State Unitary Enterprise	управленческая Management
1997–1999	Генеральный директор General Manager	ГУП «ПЭО «Татэнерго» PEO Tatenergo State Unitary Enterprise	управленческая Management
1999–2001	Начальник Департамента энергосистем, Департамента управления капиталом Head, Energy System Department, Capital Management Department	РАО «ЕЭС России» RAO UESR	управленческая Management

РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ

Общая сумма вознаграждения, выплаченного членам Ревизионной комиссии Общества за 2003 год, составляет 276 043 рублей.

Novikov Nikolay Valentinovich — Advisor on Board Activity to “Professional Directors Institute” Foundation;

Shulin Maxim Igorevich — Advisor to “Professional Directors Institute” Foundation.

Total remuneration paid to the members of the Board of Directors for participation in meetings of the Board of Directors of the Company makes up RUR 1,405,043.

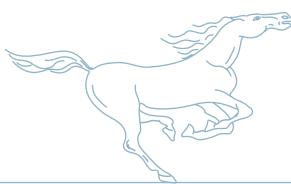
GENERAL MANAGER

13 May 2003 it was resolved to transfer the functions of the sole executive body to the JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company (JSC VHCEMC), the General Manager of which is **Rasim Magsumovich Khaziakhmetov**.

The total remuneration paid to JSC VHCEMC in 2003, according to Contract No. 7 dated 01 July 2003, under the items of “reimbursement for costs” and “management efficiency” came to RUR 14,756,810.

AUDIT COMMISSION

The total remuneration paid to members of the Audit Commission for 2003 stands at RUR 276,043.



СОСТАВ РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ ОАО “ВОТКИНСКАЯ ГЭС”, ИЗБРАННОЙ НА ГОДОВОМ
ОБЩЕМ СОБРАНИИ АКЦИОНЕРОВ 11 ИЮНЯ 2003 ГОДА

Audit Commission of the JSC Votkinsk HEPP elected at the annual General Meeting of Shareholders 11 June 2003

Ф. И. О. Full name	Занимаемые должности	Position
Тюшняков Сергей Аркадьевич, 1963 г.р. <i>Sergey Arkadyevich Tyushnyakov, born in 1963</i>	Советник по работе ревизионных комиссий Фонда «Институт профессиональных директоров» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2002 гг. — Ревизор бухгалтерии Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго»; 2002–2003 гг. — Советник Генерального директора по работе ревизионных комиссий Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Professional Directors Institute Foundation, Advisor on Audit Commissions Positions held during the last 5 years: 1998–2002 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Accounting Auditor; 2002–2003 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Advisor to General Director on Audit Commissions. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Вуккерт Светлана Павловна, 1954 г.р. <i>Svetlana Pavlovna Wukkert, born in 1954</i>	Советник по работе ревизионных комиссий Фонда «Институт профессиональных директоров» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–2002 гг. — Специалист Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго»; 2002–2003 гг. — Советник Генерального директора по работе ревизионных комиссий Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Professional Directors Institute Foundation, Advisor on Audit Commissions Positions held during the last 5 years: 1998–2002 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Expert; 2002–2003 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Advisor to General Director on Audit Commissions. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Несвіт Елена Юр'євна, 1955 г.р. <i>Elena Yuryevna Nesvit, born in 1955</i>	Советник по работе ревизионных комиссий Фонда «Институт профессиональных директоров» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–1999 гг. — Зам. Начальника отдела Главного управления Центрального банка РФ по Свердловской области; 1999–2001 гг. — Зам. Главного бухгалтера Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго»; 2001–2003 гг. — Советник Генерального директора по работе ревизионных комиссий Представительства РАО «ЕЭС России» «Уралэнерго». Акций Общества не имеет.	Professional Directors Institute Foundation, Advisor on Audit Commissions Positions held during the last 5 years: 1998–1999 — Directorate of CB RF for Sverdlovsk Region, Deputy Head; 1999–2001 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Deputy Chief Accountant; 2001–2003 — RAO UESR, Urалэнерго Representation, Advisor to General Director on Audit Commissions. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Бурнышев Алексей Иванович, 1970 г.р. <i>Alexey Ivanovich Burnyshev, born in 1970</i>	Ведущий инженер технической службы ОАО «Воткинская ГЭС» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998–1999 гг. — Начальник смены электроцеха ОАО «Воткинская ГЭС»; 1999–2000 гг. — Начальник смены станции ОАО «Воткинская ГЭС»; 2000–2001 гг. — Ведущий инженер ПТО ОАО «Воткинская ГЭС»; 2001–2003 гг. — Зам. Начальника ПТО ОАО «Воткинская ГЭС». Акции Общества имеет.	JSC Votkinsk HEPP, Chief Engineer of Technical Services Department Positions held during the last 5 years: 1998–1999 — JSC Votkinsk HEPP, Electric Workshop Shift Head; 1999–2000 — JSC Votkinsk HEPP, HP Shift Head; 2000–2001 — JSC Votkinsk HEPP, Chief Engineer of Technical Services Department; 2001–2003 — JSC Votkinsk HEPP, Deputy Head of Technical Services Department. <i>Not a shareholder of the Company.</i>
Гурьянов Денис Львович, 1977 г.р. <i>Denis Lvovich Guryanov, born in 1977</i>	Главный специалист Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России» Занимаемые должности за последние пять лет: 1999–2000 гг. — Специалист Департамента кредитной политики и финансовых рынков Министерства экономики РФ; 2000–2001 гг. — Ведущий, главный специалист Департамента инвестиционной политики Министерства экономического развития и торговли. Акций Общества не имеет.	RAO UESR, Corporate Policy Department, Principal Specialist Positions held during the last 5 years: 1999–2000 — Ministry of Economy RF, Credit Policy and Financial Markets Department, Specialist; 2000–2001 — Ministry of Economy Development and Trade of RF, Investment Policy Department, Chief Specialist, Principal Specialist. <i>Not a shareholder of the Company.</i>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ И АКЦИЯХ ОБЩЕСТВА

В настоящее время уставный капитал ОАО «Воткинская ГЭС» составляет 448 681 200 рублей.

Разбивка уставного капитала по категориям акций:

- Обыкновенные акции:
общий объем — 361 914 432 (триста шестьдесят
один миллион девяностоцатьсот четырнадцать тысяч четы-
реста тридцать два) рубля;

INFORMATION ON THE COMPANY'S CAPITAL STOCK AND SHARES

At present the capital stock of the JSC Votkinsk HEPP is equal to RUR 448,681,200.

Breakdown of the capital stock by categories of shares:

- Ordinary shares:
total volume RUR 361,914,432 (three hundred sixty

доля в уставном капитале — 80,661822%.

- Привилегированные акции:

общий объем — 86 766 768 (восемьдесят шесть миллионов семьсот шестьдесят шесть тысяч семьсот шестьдесят восемь) рублей;

доля в уставном капитале — 19,338178%.

ОАО «Вотkinsкая ГЭС» учреждено в 2003 году в соответствии с Указом Президента Российской Федерации от 5 ноября 1992 года № 1334 «О реализации в электроэнергетической промышленности Указа Президента Российской Федерации». Общество зарегистрировано Администрацией г. Чайковского, Пермской области 3 марта 1993 года, регистрационный № 11.11, и действует в соответствии с Федеральным Законом «Об акционерных обществах».

Общее количество акционеров Общества на 31.12.03 г. составило 708 зарегистрированных лиц (без учета данных о владельцах номинальных держателей).

Уставный капитал Общества, по решению общих собраний акционеров, приведен в соответствие с реальной стоимостью имущества Общества с учетом результатов переоценки основных фондов Общества на 01.01.95 г. и 01.01.97 г.

В Обществе было два дополнительных выпуска акций. Размещение акций данных выпусков произошло путем распределения среди акционеров Общества пропорционально их доли в уставном капитале Общества на безвозмездной основе за счет переоценки основных фондов, в соответствии с требованиями Постановлений Правительства РФ № 967 от 19 августа 1994 года и № 1442 от 7 декабря 1996 года.

В октябре 2003 года распоряжением ФКЦБ № 03-2154/р осуществлено объединение дополнительных выпусков акций Общества, в результате которого аннулированы государственные регистрационные номера, присвоенные выпускам обыкновенных и привилегированных именных бездокументарных акций Общества. Всем выпускам обыкновенных акций и выпускам привилегированных акций присвоены единые государственные регистрационные номера.

one million nine hundred fourteen thousand four hundred thirty two roubles); percentage of the capital stock: 80.661822 %.

- Preferred shares:

total volume RUR 86,766,768 (eighty six million seven hundred sixty six thousand seven hundred sixty eight roubles); percentage of the capital stock: 19.338178%.

The JSC Votkinsk HEPP was established in 2003, pursuant to Decree of the Russian President dated 5 November 1992 No. 1334 "About Implementation of Decree of the Russian President in the Electricity Industry". The Company was registered with the Administration of Chaykovsky, Perm Region, 3 March 2003, under No. 11.11, and validly exists in accordance with the Federal Law "About Joint Stock Companies".

The total number of the Company's shareholders as of 31 December 2003 amounted 708 (without taking into account data on the owners of nominal holders).

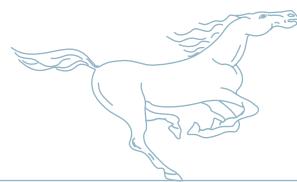
By resolution of the General Meeting of Shareholders, the capital stock of the Company was brought in conformity with the actual value of assets of the joint stock company, taking into account results of fixed assets revaluations on January 1, 1995, and January 1, 1997.

The Company carried out two additional issues of shares. Shares of these issues were placed among the shareholders of the Company on a gratuitous basis, pro rata their shares in the capital stock of the Company, at the expense of fixed asset revaluation on the basis of the Russian Federation Government Resolutions dated August 19, 1994, No. 967, and December 7, 1996, No. 1442, respectively.

In October 2003, as per the instruction of the FCSM № 03-2154/p, the additional share issues were consolidated, what resulted to annulment of the state registration numbers assigned to the issues of the ordinary and preferred nominal blank shares of the Company. Single state registration numbers were assigned to each issue of ordinary and preferred shares.

ЭМИССИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВА Company's Share Issues

Выпуск	Первый/First		Второй/Second		Третий/Third		Issue
Категория акций	АОИ/Ordinary registered shares	АПИ/Preferred registered shares	АОИ/Ordinary registered shares	АПИ/Preferred registered shares	АОИ/Ordinary registered shares	АПИ/Preferred registered shares	Share category
Форма выпуска			Бездокументарная / Blank				Form of issue
Тип акций	A		A		A		Type of shares
Код регистрации	1-01-00225-A	2-01-00225-A	1-01-00225-A	2-01-00225-A	1-01-00225-A	2-01-00225-A	Registration code
Дата регистрации	17.09.1993	17.09.1993	04.12.1995	04.12.1995	17.03.1997	17.03.1997	Registration date
Органы регистрации			Финансовые органы / Financial authorities				Registration authorities
Дата начала размещения	17.09.1993	17.09.1993	04.12.1995	04.12.1995	17.03.1997	17.03.1997	Placement commencement date
Окончание размещения	17.09.1993	17.09.1993	04.12.1995	04.12.1995	17.03.1997	17.03.1997	Placement cut-off date
Количество акций	72 152	17 298	45 167 152	10 828 548	316 675 128	75 920 922	Number of shares
Номинал (руб.)	1	1	1	1	1	1	Par (RUR)
Общий объем выпуска (по номинальной стоимости)	72 152	17 298	45 167 152	10 828 548	316 675 128	75 920 922	Total issue (by par)
Отчет об итогах выпуска зарегистрирован	17.03.1997		17.03.1997		17.03.1997		Report on issue results was registered on



Котировка обыкновенных акций Общества, по итогам торгов 31.12.03 г., в РТС составляла 0,0635 долларов США за одну обыкновенную акцию. Привилегированные акции на фондовой бирже РТС не котируются.

According to the trading results as of 31 December 2003, the RTS quotation equated USD 0.0635 per ordinary share. Preferred shares are not quoted at the RTS stock exchange.

СТРУКТУРА АКЦИОНЕРНОГО КАПИТАЛА

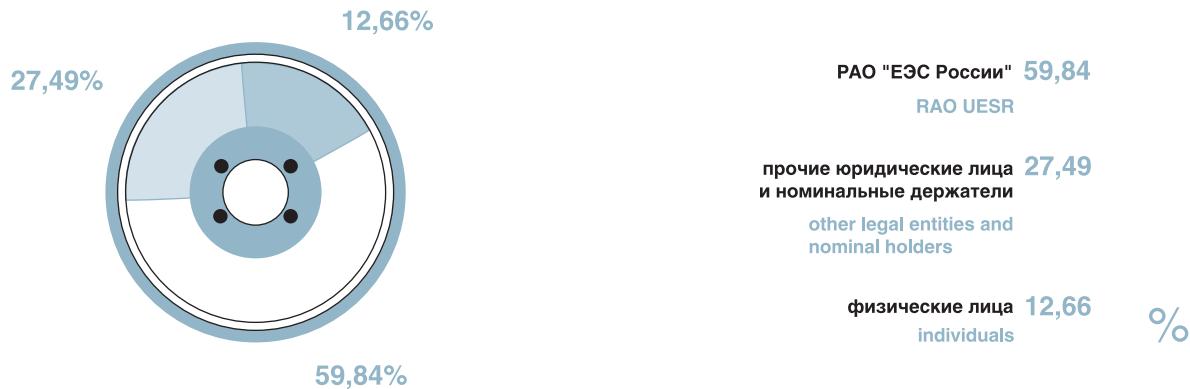
Capital Stock Structure

Наименование владельца ценных бумаг	Доля в уставном капитале по состоянию на:		Securities holder
	01.01.2003	31.12.2003	
Физические лица	17,575	12,6648	Individuals
РАО «ЕЭС России»	59,8446	59,8446	RAO UESR
Прочие юридические лица и номинальные держатели	22,5804	27,4906	Other legal entities and nominal holders

структуре акционерного капитала на 01.01.2003 года
capital stock structure as of 01.01.2003



структуре акционерного капитала на 31.12.2003 года
capital stock structure as of 31.12.2003





ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ БУХГАЛТЕРСКОЙ И ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

АНАЛИЗ ДИНАМИКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ФИНАНСОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ КОМПАНИИ

Финансово-хозяйственная деятельность Общества, по итогам 2003 года, характеризуется следующими выводами относительно основных финансовых показателей:

- рост валюты баланса Общества за счет положительного финансового результата по итогам года;
- рост ликвидности и финансовой устойчивости Общества;
- существенное (на 61%) увеличение выручки от реализации продукции вследствие роста тарифов (Постановление ФЭК №98-э/2 от 25.12.02);
- темп роста себестоимости (153%) меньше, чем темп роста выручки от реализации продукции (161%);
- значительная величина нераспределенной прибыли, по итогам 2003 года (87,3 млн.рублей);
- рост ликвидности и платежеспособности Общества за счет полученного положительного финансового результата.

УПРАВЛЕНИЕ АКТИВАМИ ОБЩЕСТВА

Стоймость активов Общества за 2003 год возросла на 38,7 млн. рублей и на 31.12.03 г. составила 2 318,3 млн. рублей.

PRINCIPAL ACCOUNTING AND FINANCIAL INDICATORS

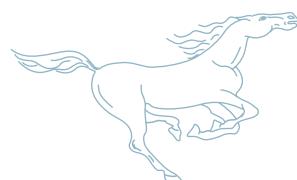
CORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL STANDING ANALYSIS

The following findings as to financial indicators are derived from the Company's financial and business operations in 2003:

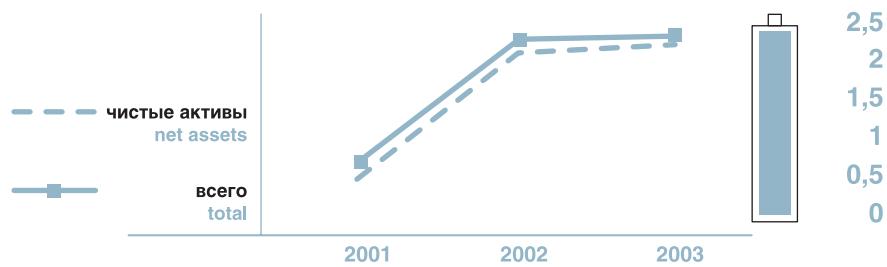
- increased balance sheet value of the Company achieved by profit-making;
- growth of liquidity and financial stability of the Company;
- significant (by 61%) growth in revenues from sales of products due to increased tariffs (Resolution of the Federal Energy Commission No. 98-e/2 dated December 25, 2002);
- the net cost increased slower (by 153%) than revenues from sales of products (by 161%);
- retained profits in 2003 came to RUR 87.3 mln.;
- improved liquidity and solvency of the Company achieved by profit-making.

CORPORATE ASSET MANAGEMENT

The value of the Company's assets rose by RUR 38.7 mln. over 2003 and as of 31 December 2003 amounted RUR 2,318.3 mln.



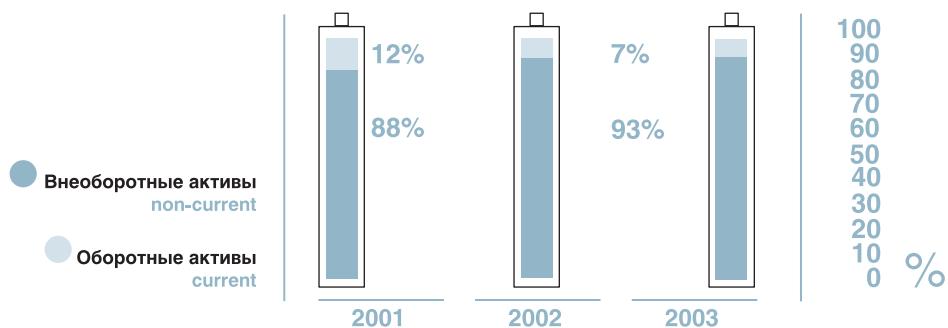
**динамика активов,
млрд. руб.**
assets behavior, billion RUR



Структура совокупных активов в 2003 году не изменилась. 98% стоимости внеоборотных активов на 31.12.03 г. приходится на основные средства.

The asset mix has not changed over 2003. As of 31 December 2003, 98% of non-current assets relate to the basic assets.

**структуре активов
assets mix**



На долю дебиторской задолженности и запасов приходится 58% стоимости оборотных активов.

Обращает на себя внимание значительная доля денежных средств (30%) в структуре оборотных активов по состоянию на 31.12.03 г.

58% of the current assets relate to the receivables and the stock.

As of 31 December 2003, a considerable cash share (30%) at the asset mix is notable

**структуре оборотных
активов на 31.12.2003 года**
current asset mix as of 31.12.2003



ПОКАЗАТЕЛИ ФИНАНСОВОЙ УСТОЙЧИВОСТИ, ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ И ЛИКВИДНОСТИ ОБЩЕСТВА

Платежеспособность и ликвидность Общества в 2003 году в целом улучшилась:

- значение коэффициента автономии в 2003 году не изменилось — 0,98, что значительно выше рекомендованного 0,8;
- значение коэффициента абсолютной ликвидности возросло с 0,98 до 1,23, что выше рекомендованного 0,15;
- значение коэффициента срочной ликвидности возросло с 2,71 до 3,37, что превышает рекомендованное 1;
- значение коэффициента текущей ликвидности возросло с 3,26 до 4,14, что удовлетворяет нормативному значению 2;
- соотношение дебиторской и кредиторской задолженностей ГЭС на конец 2003 года составляет 2,22.

Доля собственного капитала в 2003 году возросла на 1%.

Структура оборотных активов Общества в 2003 году изменилась. На 31.12.03 г. доля собственных оборотных активов Общества составляет 76% от общей стоимости оборотных активов.

CORPORATE FINANCIAL STABILITY, SOLVENCY AND LIQUIDITY INDICATORS

Solvency and liquidity of the Company generally improved over 2003:

- the leverage ratio remained the same (0.98) in 2003, which is much higher than the recommended one (0.8);
- the cash ratio increased from 0.98 to 1.23, which is higher than the recommended one 0.15;
- the acid test ratio rose from 2.71 to 3.37, exceeding the recommended 1;
- the working capital ratio (current ratio) soared from 3.26 to 4.14, which meets the normal value of 2;
- the receivables to payables ratio of hydro plants was 2.22 as of the end of 2003.

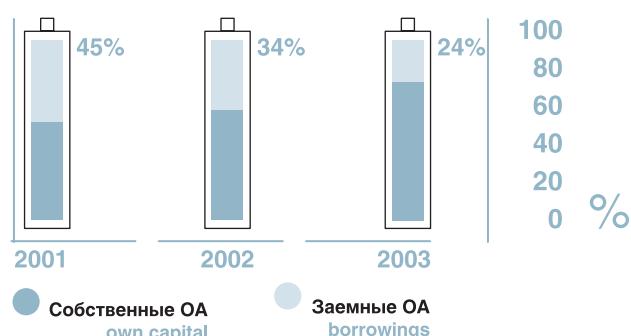
The share of shareholders' equity grew by 1% in 2003.

The structure of the Company's current assets improved in 2003. The share of the Company's own current assets represented 76% of the total current assets of December 31, 2003.

структуря капитала
capital structure



структуря оборотных активов
current asset mix

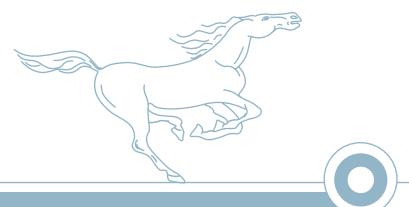


2003 год характеризуется снижением краткосрочных кредиторских обязательств* при практически неизменной величине дебиторской задолженности.

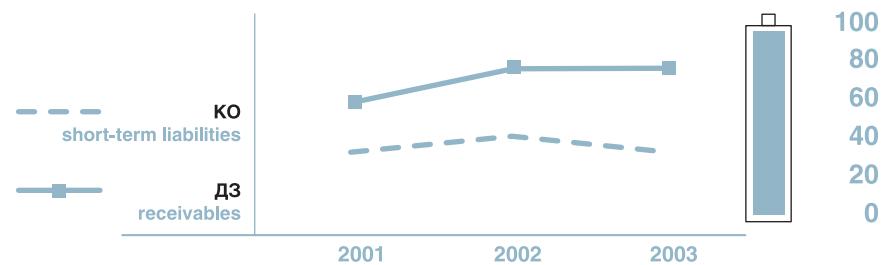
* Краткосрочные кредиторские обязательства — сумма краткосрочных кредитов и займов и кредиторской задолженности.

2003 is featured by decrease of the short-term liabilities* at practically invariable receivables value.

* Short-term liabilities are the aggregate of short-term loans and payables.



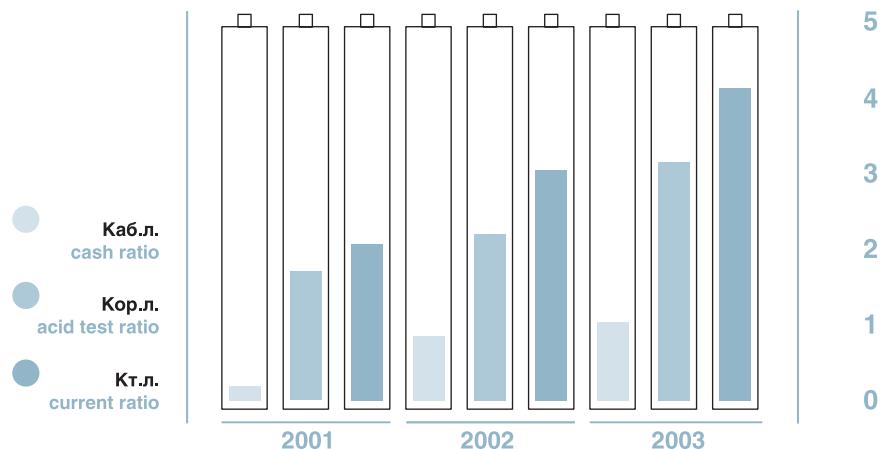
динамика дебиторской задолженности и краткосрочных кредиторских обязательств, млн. руб.
receivables and short-term liabilities, mln. RUR



По итогам 2003 года, значение всех коэффициентов ликвидности возросло, вследствие улучшения структуры баланса.

Values of all liquidity ratios went up y-o-y due to improved balance sheet structure.

динамика коэффициентов ликвидности
liquidity ratios behavior



ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПОКАЗАТЕЛИ ДЕЛОВОЙ АКТИВНОСТИ

В 2002 году ФЭК не утвердил экономически обоснованные тарифы на электроэнергию, поэтому Общество получило, по итогам 2002 года, небольшую прибыль. В 2003 году тарифы были утверждены, и Общество получило прибыль в размере 87,3 млн. рублей, что в 3 раза превышает чистую прибыль прошлого года.

По тем же причинам значительно возросли величина рентабельности от продаж, показатели чистой рентабельности активов и собственного капитала.

FINANCIAL AND BUSINESS CONFIDENCE INDICATORS

The reason for loss-making by the Company in 2002 was rejection by the Federal Energy Commission of economically feasible electricity tariffs. In 2003, tariffs were approved, and the Company generated profit of RUR 87.3 mln. three times exceeding the same of last year.

Return on Sales boosted for the same reasons. Return on Total Assets and Return on Equity increased considerably.

ОСНОВНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ (БЕЗ НДС), МЛН. РУБ.
Key Financial Indicators (w/o VAT), million RUR

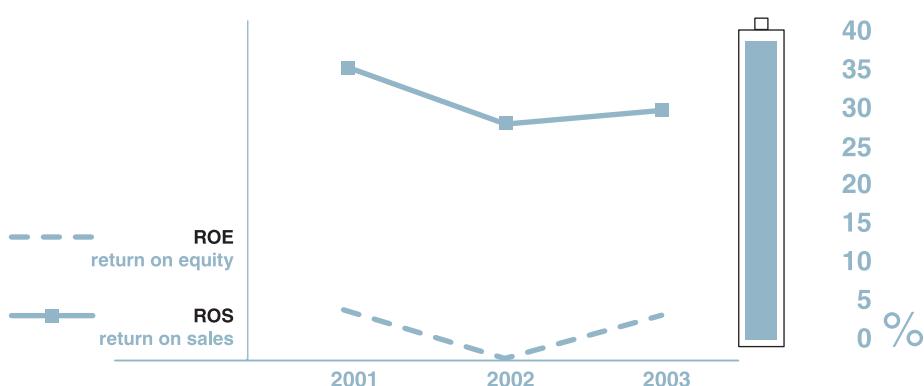
Показатель	2001	2002	2003	Темп роста, Growth rate % (к 2002)	Indicator
Выручка от реализации	212,92	327,18	527,14	161%	Revenue from sales
Себестоимость	135,06	233,19	355,96	153%	Cost
Прибыль от продаж	77,86	93,98	171,18	182%	Profit from sales
Операционные доходы и расходы	-13,43	-37,13	-44,04	119%	Operating revenues and expenditures
Внереализационные доходы и расходы	-11,66	-2,13	-4,47	210%	Non-sales revenues and expenditures
Прибыль до налогообложения	52,77	54,72	122,59	224%	Profit before taxation
Чистая прибыль	300,78	27,67	87,33	316%	Net profit

Показатели рентабельности:

1. ROS — Return On Sales – рентабельность продаж;
2. ROTA — Return On Total Assets – чистая рентабельность активов;
3. ROE — Return On Equity – чистая рентабельность собственного капитала.

Returns Indicators:

1. ROS — Return on Sales;
2. ROTA — Return on Total Assets;
3. ROE — Return on Equity.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ АУДИТОРА ОБЩЕСТВА

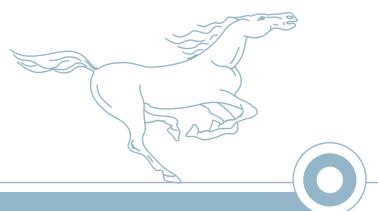
Аудиторская проверка годовой бухгалтерской отчетности за 2003 год ОАО «Воткинск ГЭС» в целях подтверждения ее достоверности проводилась аудиторской фирмой «Жанетта-Консалтинг».

По мнению аудиторской фирмы, отчетность достоверна, то есть подготовлена таким образом, чтобы обеспечить во всех существенных аспектах отражение активов и пассивов Общества по состоянию на 31 декабря 2003 года и финансовых результатов его деятельности за 2003 год, исходя из требований Федерального Закона от 21.11.96 г. № 129-ФЗ «О бухгалтерском учете» и других нормативных актов, которые регулируют ведение бухгалтерского учета и подготовку отчетности в Российской Федерации

OPINION OF THE COMPANY'S AUDITOR

The 2003 annual financial statements of the JSC Votkinsk HEPP was audited by audit firm "Janette-Consulting" in order to verify their accuracy and trustworthiness.

In the opinion of the audit firm, the statements are accurate and trustworthy, i.e. they were drafted so that to reflect the Company's assets and liabilities as of December 31, 2003, and financial results for 2003 in all material respects, in accordance with the Federal Accounting Law dated November 21, 1996, No. 129-ФЗ, and other regulations governing accounting and reporting in the Russian Federation.



**БУХГАЛТЕРСКИЙ БАЛАНС ОБЩЕСТВА
ЗА ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОД**

**BALANCE SHEET OF THE COMPANY AS OF THE
START AND THE END OF THE ACCOUNTING PERIOD**

Показатель	Код строки Line code	01.01.2003	31.12.2003	Items
Активы		2279556	2318273	ASSETS
Нематериальные активы	110			Intangible assets
Основные средства	120	2086531	2114327	Fixed assets
Вложения во внеоборотные активы	130	41069	42808	Investments into non-current assets
Долгосрочные финансовые вложения	140			Long-term investments
Прочие внеоборотные активы	150		7906	Other non-current assets
Запасы	210	16382	8889	Stock
НДС	220	9349	19562	VAT
Долгосрочная ДЗ	230			Long-term receivables
Краткосрочная ДЗ	240	80658	79306	Short-term receivables
Краткосрочные финансовые вложения	250	200		Short-term investments
Денежные средства	260	45367	45475	Cash
Прочие оборотные активы	270			Other current assets
Пассивы		2279556	2318273	LIABILITIES
Уставный капитал	410	448681	448681	Capital stock
Добавочный капитал	420	1717405	1714357	Capital surplus
Резервный капитал	430	4840	6224	Reserve capital
Фонд социальной сферы	440			Social fund
Целевое финансирование	450			Target finance
Нераспределенная прибыль прошлых лет	460	48965	24342	Retained profit of previous years
Непокрытый убыток прошлых лет	465			Uncovered loss of previous years
Нераспределенная прибыль отчетного года	470		87329	Retained profit of the accounting year
Непокрытый убыток отчетного года	475			Uncovered loss of the accounting year
Займы и кредиты	510			Long-term loans and advances
Прочие долгосрочные обязательства	520	4564	0	Other long-term liabilities
Займы и кредиты	610			Short-term loans and advances
Кредиторская задолженность	620	45436	35451	Payables
Задолженность учредителям по выплате доходов	630	1138	1563	Liabilities to founders in income payments
Доходы будущих периодов	640	8527	26	Deferred revenues
Резервы предстоящих расходов и платежей	650			Reserve for future expenses and payments
Прочие краткосрочные обязательства	660			Other short-term liabilities

**ОТЧЕТ О ПРИБЫЛЯХ И УБЫТКАХ ОБЩЕСТВА ЗА
ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОД**

**INCOME STATEMENT OF THE COMPANY FOR THE
ACCOUNTING PERIOD**

Показатель	Код строки Line code	2003	2002	Item
Выручка (нетто) от продажи товаров, продукции, работ, услуг	010	527142	327175	Net revenues from sales of goods, products, work, and services
Себестоимость проданных товаров, продукции, работ, услуг	020	355964	233194	Cost of sold goods, products, work, and services
Управленческие расходы	030			Management costs
Коммерческие расходы	040			Selling expenses
Прибыль (убыток) от продаж	050	171178	93981	Profit/loss from sales
Проценты к получению	060	1622	1056	Interest receivable
Проценты к уплате	070	11	75	Interest payable
Доходы от участия в других организациях	080	0	0	Revenues from involvement in other companies
Прочие операционные доходы	090	54318	17176	Other operating revenues
Прочие операционные расходы	100	99973	55290	Other operating expenditures
Внереализационные доходы	120	3181	2683	Non-sales revenues
Внереализационные расходы	130	7724	4815	Non-sales expenditures
Прибыль (убыток) до налогообложения	140	122591	54716	Profit/loss before taxation
Налог на прибыль и иные аналогичные обязательные платежи	150	35262	27046	Profit tax and any other similar statutory payments
Прибыль (убыток) от обычной деятельности	160	87329	27670	Profit/loss from core business
Чрезвычайные доходы	170	0	0	Extraordinary revenues
Чрезвычайные расходы	180	0	0	Extraordinary expenses
Чистая прибыль (нераспределенная прибыль (убыток) отчетного периода)	19010	87329	27670	Net profit (retained profit / uncovered loss of the accounting period)



РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ И ДИВИДЕНДНАЯ ПОЛИТИКА

Дивиденды за 2002 год выплачены в сумме 25 728 426,55 рублей

Доходность дивидендных выплат характеризует доход, приходящийся на рыночную стоимость акций.

Дв = Див 1 акции / Рын. цена

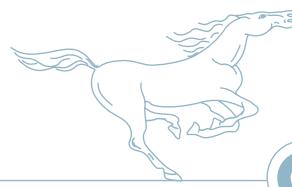
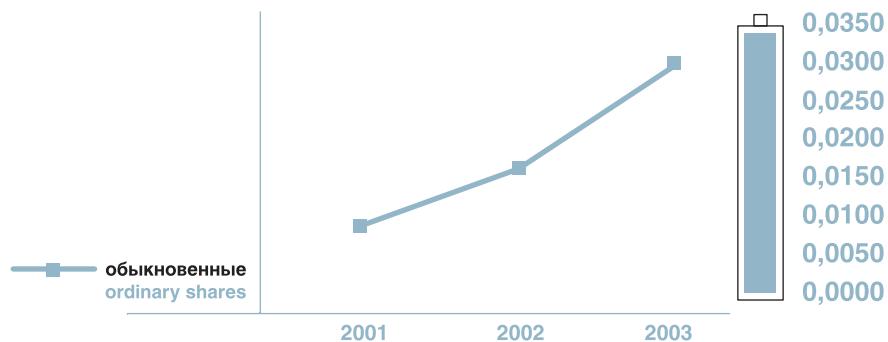
PROFIT ALLOCATION AND DIVIDEND POLICY

Dividends paid for 2002, amounted RUR 25,728,426.55.

The dividend yield characterizes the revenue related to the shares market value.

Y= Dividend of 1 Share / Market Value of 1 Share

динамика доходности
дивидендных выплат, руб.
divident payment, RUR



РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ ОБЩЕСТВА
Corporate Profit Allocation

Направление	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2000	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2001	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2002	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2003	Application
Нераспределенная прибыль	19 733 000	30 176 000	27 670 000	87 329 000	Retained profits
Резервный фонд	987 000	1 509 000	1 384 000	4 367 000	Reserves
Фонд накопления	14 337 000	19 533 000	-	38 094 000	Accumulation fund
Дивиденды	4 156 000	9 134 000	26 286 000	44 868 000	Dividends
Прочие цели	253 000	-	-	-	Other purposes

ДИВИДЕНДНАЯ ИСТОРИЯ ОБЩЕСТВА, РУБ./АКЦИЮ
Corporate Dividend History, RUR/Share

Показатель	2000	2001	2002	2003	Indicator
Начисленные дивиденды на одну акцию / Accrued dividends per share					
Обыкновенная	0,007266	0,0188	0,058585	0,1000	Ordinary share
Привилегированная тип А	0,017592	0,027	0,058585	0,1000	A type preferred share

СУММЫ НАЧИСЛЕННЫХ ДИВИДЕНДОВ, РУБ.
Amounts of Accrued Dividends, RUR

Вид акций	2000	2001	2002	2003	Indicator
Общая сумма начисленных дивидендов по акциям / Total amount of accrued dividends and effected payments on shares					
Обыкновенные	2 629 669,65	6 803 991,82	21 202 757,07	36 191 000	Ordinary share
Привилегированные тип А	1 526 400,83	2 342 702,83	5 083 231,14	8 677 000	A type preferred share
Общий произведенный размер выплаты дивидендов по данному виду акций / Total amount of effected dividend payments under this type of shares					
Обыкновенные	2 527 352,28	6 694 304,02	20 901 134,26	—	Ordinary share
Привилегированные тип А	1 396 405,13	2 140 443,53	4 827 292,29	—	A type preferred share



АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПО ФИНАНСОВОЙ (БУХГАЛТЕРСКОЙ) ОТЧЕТНОСТИ

АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПО ФИНАНСОВОЙ (БУХГАЛТЕРСКОЙ) ОТЧЕТНОСТИ ОТКРЫТОГО АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА «ВОТКИНСКАЯ ГЭС» ЗА 2003 ГОД

Аудитор

Наименование: закрытое акционерное общество «Жанетта-Консалтинг».

Место нахождения: 625000, г. Тюмень, ул. Первомайская, 23.

Государственная регистрация: Свидетельство о государственной регистрации № 1492 серия ТМГ-III, выдано Регистрационной палатой г. Тюмени 21 сентября 2000 года. Свидетельство о внесении записи в Единый государственный реестр юридических лиц № 000209015 серия 72 от 13 ноября 2002 года.

Лицензия: На осуществление аудиторской деятельности в области общего аудита № Е 005296 выдана на основании приказа Министерства финансов Российской Федерации от 09 декабря 2003 г. № 387 сроком на пять лет.

Является членом аккредитованного при Министерстве финансов РФ профессионального аудиторского объединения НП «Институт профессиональных аудиторов».

Аудируемое лицо

Наименование: Открытое акционерное общество «Воткинская ГЭС».

Место нахождения: 617761, Пермская область, г. Чайковский.

Государственная регистрация: Свидетельство о внесении записи в Единый государственный реестр юридических лиц № 001317051 серия 59 от 19 июля 2002 года.

Лицензии:

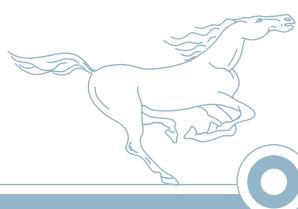
1. серии Б 826221, рег. № 408, выданная 05.09.96 главным управлением государственного энергетического надзора Министерства топлива и энергетики РФ, на производство, передачу и распределение электрической энергии со сроком действия до утверждения правительством РФ Постановления о лицензировании в энергетике;

2. серии Г 874381, рег. № ПМА 1112619, выданная 21.03.01 Пермским областным центром лицензирования строительной деятельности, на выполнение строительно-монтажных работ, земляных работ со сроком действия до 21 марта 2004 года;

3. серии Б 293248, рег. № 144, выданная 21.01.1999 региональным управлением Федеральной службы по техническому регулированию и метрологии по Пермской области, на осуществление работ с использованием сведений, составляющих государственную тайну со сроком действия до 21.01.2004;

4. серии А 007392, № 8373, выданная 12.09.1997 Государственным комитетом РФ по связи и информатизации, на предоставление услуг местной телефонной связи со сроком действия до 12.09.2007;

5. № 36-ЭВ-000324 (К), выданная 18.03.03 Федеральным горным промышленным надзором РФ, на эксплуата-



цию взрывоопасных производственных объектов со сроком действия до 18.03.2008;

6. серий ПЕМ, № 00086, вид БВГБК, выданная 29.12.01 специально уполномоченным государственным органом управления использованием и охраной водного фонда – Камским бассейновым водным управлением, на водопользование поверхностными водными объектами со сроком действия до 31.12.2004;

7. № ТОР-59-211080, выданная 18.12.2001 Чайковским филиалом Пермского областного отделения Российской транспортной инспекции Министерства транспорта РФ, на осуществление деятельности по техническому обслуживанию и ремонту автотранспортных средств, осуществляющей на коммерческой основе со сроком действия до 17.12.2004;

8. № ТЗР-59-211540, выданная 18.12.2001 Чайковским филиалом Пермского областного отделения Российской транспортной инспекции Министерства транспорта РФ, на осуществление деятельности по транспортно-экспедиционному обслуживанию юридических и физических лиц на автомобильном транспорте со сроком действия до 17.12.2004;

9. стандартная, № ПСС-59-211213, выданная 14.12.2001 Чайковским филиалом Пермского областного отделения Российской транспортной инспекции Министерства транспорта РФ, на перевозку опасных грузов (класса 2, 3) на коммерческой основе со сроком действия до 31.12.2004;

10. ограниченная, № АОС-59-210081, выданная 06.12.2000 Чайковским филиалом Пермского областного отделения Российской транспортной инспекции Министерства транспорта РФ, на автобусные перевозки собственных работников для производственных целей в пределах России со сроком действия до 31.12.2003;

11. ограниченная, № ГСС-59-210083, выданная 06.12.2001 Чайковским филиалом Пермского областного отделения Российской транспортной инспекции Министерства транспорта РФ, на перевозку грузов на коммерческой основе в пределах России со сроком действия до 31.12.2003.

Мы провели аудит прилагаемой бухгалтерской (финансовой) отчетности открытого акционерного общества «Воткинская ГЭС» за период с 1 января по 31 декабря 2003 года включительно. Бухгалтерская (финансовая) отчетность ОАО «Воткинская ГЭС» состоит из:

- бухгалтерского баланса;
- отчета о прибылях и убытках;
- приложений к бухгалтерскому балансу и отчету о прибылях и убытках.

Ответственность за подготовку и представление бухгалтерской (финансовой) отчетности несет исполнительный орган ОАО «Воткинская ГЭС». Наша обязанность заключается в том, чтобы выразить мнение о достоверности во всех существенных отношениях данной отчетности и соответствии порядка ведения бухгалтерского учета законодательству Российской Федерации на основе проведенного аудита.

Мы провели аудит в соответствии с:

Федеральным законом «Об аудиторской деятельности»;

федеральными правилами (стандартами) аудиторской деятельности, утвержденными постановлением Правительства РФ от 23.09.02 № 696;

- внутренними правилами (стандартами) аудиторской деятельности;
- нормативными актами органа, осуществляющего регулирование деятельности аудируемого лица.

Аудит планировался и проводился таким образом, чтобы получить разумную уверенность в том, что бухгалтерская (финансовая) отчетность не содержит существенных искажений. Аудит проводился на выборочной основе и включал в себя изучение на основе тестирования доказательств, подтверждающих значение и раскрытие в бухгалтерской (финансовой) отчетности информации о финансово-хозяйственной деятельности, оценку принципов и методов бухгалтерского учета, правил подготовки бухгалтерской (финансовой) отчетности, а также оценку общего представления о бухгалтерской (финансовой) отчетности. Мы полагаем, что проведенный аудит предоставляет достаточные основания для выражения нашего мнения о достоверности во всех существенных отношениях бухгалтерской (финансовой) отчетности и соответствии порядка ведения бухгалтерского учета законодательству Российской Федерации.

По нашему мнению, бухгалтерская (финансовая) отчетность ОАО «Воткинская ГЭС» отражает достоверно во всех существенных отношениях финансовое положение на 31 декабря 2003 года и результаты финансово-хозяйственной деятельности за период с 01 января по 31 декабря 2003 года включительно.

05 марта 2004 года

Генеральный директор
ЗАО «Жанетта-Консалтинг»

Руководитель аудиторской проверки
(квалификационный аттестат в области общего
аудита № К 005192 от 16.07.2003, бессрочный)

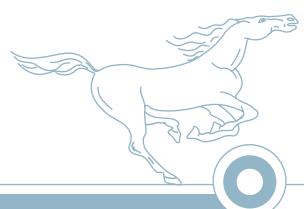


С.Н. Макаш

С.Н. Макаш

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
ДЛЯ АКЦИОНЕРОВREFERENCE INFORMATION FOR
SHAREHOLDERS

Адрес	617761, Российская Федерация, Пермская область, г. Чайковский, ОАО "Воткинская ГЭС"
Телефон, факс	(34241) 6-25-47
Генеральный директор	ОАО «УК ВоГЭК», Генеральный директор Хазиахметов Расим Магсумович
Заместитель Генерального директора по ГЭС ОАО «УК ВоГЭК»	Фильченков Сергей Михайлович
Банковские реквизиты	617760, Пермская обл., г.Чайковский ИНН 5920001050 КПП 592001001 Р/с 40702810000000005270 в ЗАО «КБ ГУТА-БАНК» г.Москва К/с 30101810100000000716 В ОПЕРУ Московского ГТУ Банка России БИК 044525716
Адрес в Internet	http://www.votges.ru/
Аудитор	ЗАО «Жанетта – Консалтинг», г. Тюмень, ул. Первомайская, 23 (3452) 46-10-12
Реестродержатель	ОАО «Центральный Московский Депозитарий», 107066, г. Москва, ул. Ольховская, д. 22 Тел.: (095) 263-81-53, 263-80-69
Оценщик	ООО «Пачоли. Аудиторская компания», 113184, г. Москва, 1-й Хвостовский пер., д.11, стр.2
Address	JSC Votkinsk HEPP, Chaikovsky, Perm Region, 617761, Russian Federation
Telephone, Fax	(34241) 6-25-47
General Manager JSC VHCEMC	Mr. Rasim Magsumovich Khaziakhmetov
Deputy General Manager, Hydro Plants, JSC VHCEMC	Mr. Sergey Mikhailovich Filchenkov
Bank details	Chaikovsky, Perm Region, 617761 Tax ID 5920001050 KPP 592001001 Current account 40702810000000005270 with GUTA BANK Business Bank CJSC, Moscow Correspondent account 30101810100000000716 with the Operating Department, Moscow Main Territorial Unit, Bank of Russia BIC 044525716
Web address	http://www.votges.ru/
Auditor	Janette-Consulting CJSC 23 Pervomaiskaya Ulitsa, Tyumen (3452) 46-10-12
Register holder	Central Moscow Depository OJSC 22 Olkhovskaya St., Moscow 107066 Telephone: (095) 263-81-53, 263-80-69
Appraiser	Pacholi. Audit Company LLC 11 building 2, 1st Khvostovsky Pereulok, Moscow, 113184



ГОДОВОЙ ОТЧЕТ

ANNUAL REPORT

ДЛЯ ЗАМЕТОК

FOR NOTES